



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA  
FACULTAD DE IDIOMAS ENSENADA  
CAMPUS ENSENADA**



## **TESIS**

“Propuestas para el aprendizaje de la competencia cultural de CLE en hispanohablantes”

**PARA CUBRIR LOS REQUISITOS NECESARIOS PARA  
OBTENER EL TITULO DE  
LICENCIADO EN TRADUCCIÓN**

**PRESENTA**

**SARAI SANTANA MIRAMONTES  
365433**

**DIRECTOR  
DR. IVÁN ALBERTO SANCHÍS PEDREGOSA**

Ensenada, Baja California, México, a 17 de enero de 2025.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA  
FACULTAD DE IDIOMAS ENSENADA  
CAMPUS ENSENADA



**VOTOS APROBATORIOS PARA EXAMEN PROFESIONAL**

“Propuestas para el aprendizaje de la competencia cultural de CLE en hispanohablantes”

**TESIS  
PARA CUBRIR LOS REQUISITOS NECESARIOS PARA OBTENER EL TITULO DE**

**LICENCIADO EN TRADUCCIÓN**

**PRESENTA**

Sarai Santana Miramontes  
335433

A quien el Comité de Tesis autoriza el trabajo terminal, después de haber efectuado una revisión minuciosa del mismo y de acuerdo con el Art. 19 del R.G.E.P.E.P., las y los señores profesores emiten los siguientes votos probatorios mediante rubrica:

Dr. Iván Alberto Sanchís Pedregosa  
**DIRECTOR**

Dr. Luis Alfredo Ávila López  
**SINODAL**

Dr. María del Carmen Yáñez Kernke  
**SINODAL**

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA  
DE BAJA CALIFORNIA



**“POR LA REALIZACIÓN PLENA DEL SER”**

FACULTAD DE IDIOMAS  
ENSENADA. B.C

Ensenada, Baja California a 17 de enero de 2025.

## **Resumen**

La enseñanza y aprendizaje de chino mandarín como lengua extranjera en México cada vez adquiere más importancia debido a las relaciones diplomáticas y de negocios que se tienen con la República Popular China. Lo anterior no solo desencadena necesidades lingüísticas, sino también de entendimiento cultural. Ambas culturas, china y mexicana, tienen usos y costumbres muy particulares, por lo que en el aprendizaje de la lengua extranjera debería prestarse más atención al aprendizaje de la cultura meta. La presente investigación consistió en un estudio exploratorio con el objetivo de determinar los aspectos culturales que aprenden los estudiantes de dos Institutos Confucio de México. Del mismo modo, se presentó un recorrido histórico por distintos aspectos de la relación entre México y China, desde el galeón de Manila hasta la época actual. El estudio es de tipo mixto ya que se basa tanto en postulados cuantitativos como cualitativos. La muestra estuvo conformada por dos grupos de estudiantes de chino que aproximadamente cuentan con un nivel 3 de la certificación internacional 汉语水平考试 (HSK). El instrumento consistió en una encuesta aplicada por medio de una plataforma digital. Posteriormente, los resultados fueron analizados desde un enfoque fenomenológico, debido a la particularidad de las experiencias de los informantes. Mediante la realización de este estudio se pretende reflejar la situación actual del aprendizaje del componente cultural en las clases de chino mandarín. La meta es que las instituciones que enseñan chino, sean Institutos Confucio, centros de idiomas públicos y privados o incluso estudiantes autodidactas, puedan consultar los resultados de esta investigación para trazar nuevas rutas hacia un mejor aprendizaje de la cultura china, así como que los datos puedan ser tomados en cuenta para futuras investigaciones relacionadas a la creación de materiales, desarrollo de estrategias y planes didácticos específicos.

**Palabras clave:** Cultura china, chino mandarín, componente cultural, Instituto Confucio

A los estudiantes de chino

## **Agradecimientos**

Son muchas las personas que en estos años me han acompañado, enseñado y motivado, que además me han ayudado a crecer académicamente y como persona, a todas ellas quiero agradecerles de corazón. Especialmente, quiero dar las gracias a mi director Dr. Iván A. Sanchís Pedregosa y a mi codirector Dr. Luis A. Ávila López por guiarme y apoyarme desde el inicio y hasta el final de este proyecto.

Agradezco a la profesora Carmen Yáñez, por siempre escucharme y motivarme a perseguir mis metas, al profesor Héctor Sánchez, por apoyarme a incursionar en la investigación multidisciplinaria, a la profesora Guadalupe Martínez, por poner los cimientos de esta investigación, a la profesora Rosella García, por motivarme a crecer académica y personalmente, y a la profesora Pan Lien-tan, quien inspiró el tema de este trabajo.

A mis padres porque siempre me apoyaron, motivaron y estuvieron ahí para mí en los momentos buenos y malos, a ellos que con su trabajo me han dado la oportunidad de estudiar y cumplir mis sueños. A mi hermano por acompañarme en las desveladas escribiendo este trabajo, por escucharme y animarme. A mi abuela quien ocupa un lugar especial en mi corazón y a mi abuelo quien siempre creyó en mí.

A mis amigas y colegas quienes desde distintos lugares me han expresado su cariño y motivación.

## **Resumen**

La enseñanza y el aprendizaje de chino mandarín como lengua extranjera en México cada vez adquiere más importancia debido a las relaciones diplomáticas y de negocios que se tienen con la República Popular China. Lo anterior no solo desencadena necesidades lingüísticas, sino también de entendimiento cultural. Ambas culturas, china y mexicana, tienen usos y costumbres muy particulares, por lo que en el aprendizaje de la lengua extranjera debería prestarse más atención al aprendizaje de la cultura meta. La presente investigación consiste en un estudio exploratorio con el objetivo de determinar los aspectos culturales que aprenden los estudiantes de dos Institutos Confucio de México. Del mismo modo, se presenta un recorrido histórico por distintos aspectos de la relación entre México y China, desde el galeón de Manila hasta la época actual. El estudio es de tipo mixto ya que se basa tanto en postulados cuantitativos como cualitativos. La muestra está conformada por dos grupos de estudiantes de chino que aproximadamente cuentan con distintos niveles de la certificación internacional 汉语水平考试 (HSK). El instrumento consiste en una encuesta aplicada por medio de una plataforma digital. Los resultados han sido analizados desde un enfoque fenomenológico, debido a la particularidad de las experiencias de los informantes. Mediante la realización de este estudio se pretende reflejar la situación actual del aprendizaje del componente cultural en las clases de chino mandarín. La meta es que las instituciones que enseñan chino sean Institutos Confucio, centros de idiomas públicos y privados o incluso estudiantes autodidactas, puedan consultar los resultados de esta investigación para trazar nuevas rutas hacia un mejor aprendizaje de la cultura china, así como que los datos puedan ser tomados en cuenta para futuras investigaciones relacionadas a la creación de materiales, desarrollo de estrategias y planes didácticos específicos.

**Palabras clave:** Cultura china, chino mandarín, componente cultural, Instituto Confucio

## **Índice de contenidos**

<b>Índice de abreviaturas.....</b>	<b>6</b>
<b>1. Introducción.....</b>	<b>7</b>
<b>2. Marco conceptual.....</b>	<b>10</b>
<b>3. Marco contextual.....</b>	<b>13</b>
<b>3.1 Contexto internacional.....</b>	<b>13</b>
<b>3.2 Contexto nacional.....</b>	<b>15</b>
<b>3.3 Contexto del chino mandarín.....</b>	<b>19</b>
<b>3.4 Contexto del chino mandarín en México.....</b>	<b>21</b>
<b>4. Marco teórico.....</b>	<b>22</b>
<b>5. Planteamiento del problema.....</b>	<b>26</b>
<b>4.1 Preguntas de investigación.....</b>	<b>26</b>
<b>4.2 Objetivos.....</b>	<b>27</b>
<b>6. Justificación.....</b>	<b>28</b>
<b>7. Metodología.....</b>	<b>31</b>
<b>7.1 Descripción de la muestra.....</b>	<b>31</b>
<b>7.2 Técnica de investigación.....</b>	<b>32</b>
<b>7.3 Enfoque investigativo.....</b>	<b>33</b>
<b>7.4 Análisis de la información.....</b>	<b>34</b>
<b>8. Hipótesis.....</b>	<b>36</b>
<b>9. Análisis de resultados.....</b>	<b>40</b>
<b>10. Conclusiones.....</b>	<b>68</b>
<b>Bibliografía.....</b>	<b>71</b>
<b>Índice de figuras.....</b>	<b>74</b>
<b>Anexo 1 Instrumento.....</b>	<b>76</b>

## **Índice de abreviaturas**

**L1**= Lengua origen.

**L2**= Lengua meta.

**C1**= Cultura origen.

**C2**= Cultura meta.

**CLE**= Chino como lengua extranjera.

**MCER**= Marco Común Europeo de Referencia.

**HSK**= Hanyu Shuiping Kaoshi, 汉语水平考试.

**UACH**= Universidad Autónoma de Chihuahua

**UADY** = Universidad Autónoma de Yucatán.



## **1. Introducción**

Dentro de la literatura relacionada al aprendizaje de lenguas extranjeras se ha desarrollado en gran medida la descripción de las competencias que los estudiantes deben lograr a lo largo de su trayectoria de aprendizaje de la lengua en cuestión, sin embargo, hay ocasiones en las que se habla de una competencia intercultural o cultural que generalmente está relacionada con la competencia comunicativa dada su relación con el entorno social de los hablantes y su conocimiento del mundo, así como se menciona en el MCER (2001, pp. 99-127). De acuerdo con Ana Elsy y Ruth Elena Díaz y Quiroz (2012), Norma Barletta Manjarrés (2009) y Pan Lien-Tan (2004) se reconoce que la noción de cultura y las definiciones que comúnmente se le otorgan quedan un tanto ambiguas, no obstante, se han realizado distintas propuestas para poner este término en el contexto de lengua y lenguas extranjeras.

De manera particular, las investigaciones relacionadas a la enseñanza y aprendizaje del componente cultural de chino como lengua extranjera son escasas, y aplicadas al público hispanohablante todavía más. Esta es un área de oportunidad para los investigadores debido a las buenas relaciones entre los países latinoamericanos y China, donde también se tiene presencia de los Institutos Confucio, siendo ellos los mayores exponentes en la enseñanza y difusión de la lengua y cultura china. El presente trabajo se centrará en el contexto de aprendizaje de chino en México, tomando en cuenta las aportaciones de autores de renombre como la Dra. Pan Lien-Tan del Colegio de México, cuyo trabajo ha inspirado este proyecto.

Dentro de los estudios que anteceden a esta investigación se encuentran Ana Elsy Díaz y Ruth Elena Quiroz (2012) quienes dedicaron sus esfuerzos al análisis de las concepciones que tienen los estudiantes de licenciatura en lenguas extranjeras con respecto a la enseñanza de la cultura. Desde la perspectiva pedagógica, Díaz y Quiroz (2012), citando a Díaz y Carmona (2010), señalan que se pretende que los estudiantes “amplíen su horizonte cultural, al articular a su propia cultura, valores, principios, formas de pensar, de ver y de entender el mundo,

normas, costumbres y tradiciones de la cultura extranjera que pueden ser provechosas para la propia”, es decir, que realicen un proceso contrastivo entre su cultura origen y la cultura meta de tal modo que se favorezca “el respeto por cada una de ellas, el reconocimiento y la aceptación respetuosa de la diferencia” (Díaz y Carmona 2010: p. 195-196).

Por otro lado, Norma Barletta Manjarrés (2009) se centra en el factor intercultural, el cual propicia una comunicación exitosa entre hablantes con diferentes bagajes culturales. En su artículo habla sobre los retos presentes en la enseñanza de la cultura en el contexto de las lenguas extranjeras, resaltando que se tiene una visión superficial de lo qué es cultura y donde también no se sabe cómo darle tratamiento a la competencia intercultural. Dentro de las posturas en común de los discursos actuales se reconoce que el conocimiento cultural no es el objetivo principal del aprendizaje de lenguas extranjeras, así como que se asume que la competencia intercultural se logra automáticamente, del mismo modo se piensa que la cultura es un objeto homogéneo. Barletta (2009) concluye que es de suma importancia formular estándares concretos con respecto al aprendizaje de la competencia intercultural, por lo que propone puntos específicos a tomar en cuenta en el desarrollo del currículum de lenguas extranjeras, se trata de recomendaciones particulares para que los profesores examinen su propio método de enseñanza.

Por su parte, Pan Lien-tan (2004: p 459-462) traza un panorama general sobre el papel de la cultura en la enseñanza de chino como lengua extranjera, donde detalla las particularidades de la enseñanza de chino a estudiantes mexicanos. Pan estipula que “...es imposible desligar un idioma de la cultura que lo crea...” además de que aprender la cultura “también significa aprender a ver el mundo como los nativos lo ven...”. La autora comparte los resultados del contraste entre la cultura china y mexicana, como lo son, usos y costumbres, y particularidades del idioma. Pan deja la puerta abierta a futuras investigaciones en relación con la cultura en el área de lenguas extranjeras, planteando preguntas tales como ¿Cómo se

puede desarrollar una mejor metodología para enseñar cultura en la clase? ¿Cómo se evalúa un programa de enseñanza de la cultura extranjera? y ¿Cómo se forma un buen cuerpo pedagógico para la enseñanza de la cultura extranjera? por mencionar algunas.

Es importante señalar que este estudio pretende brindar una mirada objetiva con respecto a la cultura china, sin ánimos de exhibir o criticar la cultura del otro, simplemente se busca el entendimiento entre ambas formas de ver el mundo. La presente investigación está compuesta por un marco conceptual, en el cual se detallan los términos clave de esta área de estudio, un marco contextual, donde se abordan la perspectiva internacional y nacional relacionada con la enseñanza de chino y la difusión de la cultura, así como un marco teórico, en el cual se analiza la literatura que se remite a la observación de los fenómenos en cuestión. A continuación, se procede con los apartados correspondientes al desarrollo del presente estudio, por medio de los cuales se ha estudiado al fenómeno en cuestión.

## 2. Marco conceptual

Cultura es una palabra que se utiliza con bastante frecuencia, pero la realidad es que de tantos significados que se le otorgan, al querer definirla cuesta trabajo contener su esencia, lo cual de ninguna manera es el objeto de este estudio. Desde la etimología, de acuerdo a Altieri (2001), cultura viene de la raíz latina *cult*, forma del verbo *colere* (cultivar). Durante el Renacimiento el término comenzó a utilizarse como medio para separar a las masas, entre la cultura élite con mayor poder adquisitivo, acercamiento a la política, las artes y al conocimiento, y la cultura popular con menor poder adquisitivo y que consistía en trabajadores comunes. En el siglo XVI debido a los encuentros entre los exploradores y los nativos, la cultura se fue entendiendo como identidad. Hasta el siglo XIX la cultura comenzó a hacer referencia a civilización, en parte gracias a la labor de los museos por la difusión del conocimiento. El siglo pasado, con el ejercicio del capitalismo alrededor del mundo, la cultura se transformó en algo que se puede comprar, que se puede conocer a través de viajar, que se puede experimentar, considerándose como mercancía. Tomando en cuenta la polisemia de este término, se seguirá la propuesta de López (2000) *apud* Álvarez (2012) quien traza tres líneas por las cuales podemos aproximarnos al término, estas son la antropológica, la sociológica y la pedagógica.

Desde la antropología, el mayor exponente de la escuela inglesa y francesa es Malinowski (1931) para quien la cultura incluye los artefactos, procedimientos técnicos, bienes, ideas, hábitos y valores heredados, de modo que, desde el punto de vista de su Teoría de las necesidades, Malinowski determina que a partir de las necesidades de cada sociedad se crean costumbres que le dan forma a su cultura. Para la sociología, la cultura, bajo el referente de Clifford Geertz (1973) en su obra *La interpretación de las culturas*, define la cultura con matices de la semiótica, “un patrón de significados transmitido históricamente, incorporado en símbolos, un sistema de concepciones heredadas y expresadas en formas simbólicas”.

Geertz (1973: p. 88). Desde la perspectiva pedagógica, Claire Kramsch quien tiene una amplia trayectoria en la fusión de la lengua y la cultura, la define como “la perspectiva desde la cual vemos el mundo: un sistema compartido para percibir, creer, evaluar y actuar”. Kramsch (2014) *apud* Kramsch (1998: p.10).

La cultura en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras es un enfoque que está en creciente evolución desde que aparecieron los primeros modelos de enseñanza de lenguas. Con el paso del tiempo, los modelos se fueron transformando para incluir el aspecto comunicativo. El aspecto cultural no solo está presente en la arquitectura, la gastronomía y el arte de un grupo social, como se mencionó anteriormente, sino también en sus producciones lingüísticas, actos de habla e interacciones humanas, es por ello que conviene que el aprendizaje de la cultura se aterrice a cada lengua para comprender mejor su modo de ver el mundo y así poder darle un mejor tratamiento.

El uso del término multicultural o multiculturalidad se refiere a que se reconoce el valor de todas las culturas, subculturas, contraculturas, etc., que convergen una sociedad, mientras que desde la perspectiva de la interculturalidad se reconoce el valor de la multiculturalidad, pero no hay un alto grado de aceptación y se busca el diálogo, de ahí surge el término de diálogo intercultural.

De acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia, la palabra competencia se refiere a las competencias son la suma de conocimientos, destrezas y características individuales que permiten a una persona realizar acciones. Es propicio aclarar también que, dentro de las competencias que se busca alcanzar en el aprendizaje de una lengua extranjera, las que constituyen el aprendizaje de la cultura son la competencia sociocultural e intercultural. De acuerdo a otros autores, se refiere a esta última como competencia cultural, no obstante, como se ha mencionado previamente, es importante que se utilice el término intercultural ya que se asocia con el diálogo entre culturas. El componente cultural por otro

lado se refiere a los contenidos, temas, materiales, herramientas que se utilizarán para alcanzar la competencia intercultural.

La lingüística es una disciplina de carácter científico y con aplicación pluridisciplinaria que se dedica al estudio del lenguaje. La lingüística aborda temas relacionados al origen de las lenguas, su evolución, extinción, investiga sobre lenguas antiguas y actuales, y deja registro de sus características. Desde la lingüística están las vertientes prescriptivista y descriptivista, la primera es la más antigua y desde esa perspectiva se busca que los hablantes utilicen la lengua siguiendo las reglas gramaticales y usos oficiales con el fin de mantenerla pura, mientras que el lado descriptivista, no condiciona a los hablantes, sino que observa los usos que le dan a la lengua y no condena los cambios que le hacen los usuarios.

La sociolingüística es una rama de la lingüística que estudia los usos de la lengua y el lenguaje en el contexto social, a su vez, el término sociocultural se refiere a la interacción de factores sociales y culturales, de modo que un término es la fusión de sociedad y lengua, y el otro, sociedad y cultura.

Un Instituto Confucio es un centro de idioma chino sin fines de lucro ubicado fuera de la República Popular China que se dedica a la enseñanza y difusión de la cultura china. Por medio de sus labores de difusión y colaboración con instituciones extranjeras se busca el diálogo intercultural. Con la desaparición de Hanban en 2020, las funciones de administración se dividieron en dos organismos que son el *Chinese International Education Foundation (CIEF)* y el *Center for Language, Education and Cooperation (CIEF)*. En la actualidad hay más de 500 institutos en el mundo y cada año el 27 de septiembre se celebra el día internacional de los Institutos Confucio.

### **3. Marco contextual**

En este apartado se presentan los puntos más relevantes de la relación de México y China y la relación entre el español y el chino mandarín, de modo que se tenga un panorama más detallado de las condiciones sociopolíticas y cómo estas influyen en la percepción de la cultura china y enseñanza del chino como lengua extranjera en México.

#### **3.1 Contexto internacional**

En el panorama internacional, China ha consolidado su posición como potencia mundial que cada vez adquiere más y más influencia en diversos ámbitos. Primero, hay que entender el rol de China en el terreno internacional, si bien recordamos que hace 100 años el país acababa de terminar con el régimen imperial, estaba intentando consolidar el poder político y afrontando invasiones extranjeras, y comparando esta situación con otras naciones contemporáneas, se puede decir que China en menos de 100 años ha podido llegar a un nivel de desarrollo que a otros países les ha tomado siglos.

Con la consolidación del régimen comunista en China en 1949 por Mao Zedong, el resto del mundo ya se había formado una opinión al respecto y expresaba abiertamente su posición en contra del comunismo. Durante el tiempo que el mundo dejó de prestarle atención a China, fue un periodo valioso en el que la nación aprovechó para observar el éxito y fracaso de otros países, así como sus estrategias. Conforme fue pasando el tiempo y fue habiendo cambios en el orden mundial, como por ejemplo la caída del imperio británico y su relevo por Estados Unidos, la caída del muro de Berlín, la fragmentación y desaparición de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, etc. China instituyó la Reforma y apertura, mejor conocida como la reforma económica China del presidente Deng Xiaoping, la cual catapultaría la economía del país de manera exponencial, hecho que incluso 200 años antes Napoleón ya había visto venir... “Cuando China despierte, temblará el mundo”. En pleno 2024, China es la segunda mayor economía mundial y el mayor exportador del mundo.

En cuanto a relaciones exteriores, la República Popular China, se ha caracterizado por mantener buenas relaciones con sus vecinos y la comunidad internacional. Desde su constitución la República Popular China establece cinco principios básicos que son el respeto a la soberanía e integridad territorial, no agresión, no injerencia en asuntos internos de otros estados, igualdad y beneficio mutuo, y coexistencia pacífica. China es miembro de todos los organismos de las Naciones Unidas y miembro permanente del Consejo de Seguridad, también forma parte de la Organización Mundial de Comercio (OMC), el Fondo Monetario Internacional (FMI), del G7 y G20 y es miembro fundador del BRICS<sup>1</sup>, por mencionar algunos.

Cuando se trata de describir el comportamiento de China en el terreno internacional es necesario mencionar el *soft power*, el cual es un concepto creado por Joseph S. Nye en 1990. De acuerdo con Nye, el término *soft power* se refiere a aquellas estrategias utilizadas para influenciar las decisiones y comportamientos de terceros, pero no mediante el uso de la fuerza, sino por medio de la persuasión. Siguiendo las fuentes de *soft power* que propone Nye, Villamizar (2011) realiza un análisis del caso especial del gigante asiático. Para Villamizar la cultura china seduce por sí sola y esto es gracias a la revitalización de la cultura. Las estrategias de *soft power* en el caso de la cultura china son la presencia internacional de los Institutos Confucio, de la población de origen chino, por mencionar algunas. En cuanto a las relaciones internacionales, China tiene la política de “Mundo Armonioso”, de acuerdo a Wang (2010) las bases de esta estrategia son ganar-ganar, el desarrollo pacífico, respeto a la diversidad, cooperación y coordinación y coexistencia pacífica. Desde el enfoque de Villamizar (2011) el ejemplo que contrasta con la política del “Mundo Armonioso” es la del comportamiento norteamericano hacia los países de Latinoamérica, donde, por décadas, por medio de represalias económicas, consideradas como *hard power*, se han priorizado los intereses del

---

<sup>1</sup> Brasil, Rusia, India, China, Sudáfrica. Acrónimo para referirse a países con economías emergentes.



vecino del norte.

### **3.2 Contexto nacional**

En la actualidad parece que no se tiene presente la estrecha y larga relación que tienen México y China, ambas naciones soberanas con culturas milenarias, que alguna vez sostuvieron la ruta marítima de la seda por más de dos siglos. Por medio de la narrativa que retoma Sánchez (2021) en 1521 con el viaje del explorador español Don Fernando de Magallanes hacia lo desconocido del océano pacífico se pudo tener registro de un archipiélago que después sería bautizado como las Filipinas. Dos décadas más tarde, Miguel López de Legaspi y Andrés de Urdaneta se embarcaron en una expedición para encontrar una ruta segura que los regresara de Manila hacia la Nueva España. Al segundo al mando, Andrés de Urdaneta, se le adjudica el descubrimiento de una corriente fuerte de aguas cálidas a la que llamó “tornaviaje”, Urdaneta recorrió 14,000 kilómetros y le tomó cuatro meses llegar a Acapulco. Con el establecimiento de la ruta marítima los españoles se embarcaron hacia las Filipinas y se establecieron allí, fundando Manila como la capital. Desde una mejor posición en el sudeste asiático los españoles se interesaron en el comercio con el oriente y durante 250 años, hasta la independencia de México, el galeón de Manila realizó innumerables viajes entre oriente y occidente trayendo consigo todo tipo de objetos como seda, porcelana, especias, personas y conocimientos de ambos mundos.

De acuerdo con el Archivo General de la Nación, el registro oficial más antiguo que se tiene de migración china a México es el caso de 6 personas que ingresaron por el puerto de Guaymas, Sonora en 1874. Con la firma de Porfirio Díaz del Tratado de Amistad y Comercio con el Imperio Chino en 1899 la migración china fue aumentando en el norte de México. Desde 1882 hasta 1943 en Estados Unidos se mantuvo vigente la Ley de Exclusión China, por lo que

los chinos que inicialmente querían llegar a Estados Unidos tuvieron que quedarse en México. Tiempo después, en algunos estados del norte del país, empezaron a darse casos de discriminación y xenofobia en contra de los chinos, por lo que, muchos de ellos decidieron trasladarse a Baja California. En Baja California, de forma particular en Mexicali, los chinos primero se dedicaron a trabajar en el campo en las plantaciones de algodón (arrendadas a la renombrada Colorado River Land Company), para después iniciar sus propios negocios e inversiones. La actitud de resiliencia, disciplina y adaptabilidad de los chinos en el Valle de Mexicali son ejemplo de los valores de la comunidad y el legado histórico de los mexicalenses, de tal modo que no se puede pensar en Mexicali sin el pueblo chino.

Tiempo más tarde, durante el sexenio del presidente Luis Echeverría, el 14 de febrero de 1972, en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, los representantes diplomáticos de ambos países firmaron el Comunicado de establecimiento de relaciones diplomáticas entre la República Popular China y México. A partir del año 2003, de acuerdo a la Secretaría de Relaciones Exteriores, la relación entre ambos países sube a la categoría de Asociación Estratégica y se implementan espacios para favorecer la comunicación e intercambios bilaterales. En 2013, con la visita del presidente Xi Jinping a México, la relación bilateral se elevó a Asociación Estratégica Integral, permitiendo la implementación de un “...marco sólido para el diálogo político y las crecientes relaciones económicas, así como para la cooperación bilateral y multilateral” (Relaciones políticas entre México y China, 2021). Actualmente China tiene su embajada en Ciudad de México y un Consulado General en Tijuana, así como México cuenta con su embajada en Beijing y consulados generales en Shanghái, Guangzhou y Hong Kong. Las relaciones entre ambos países se han caracterizado por tener un diálogo amistoso donde se promueven los intercambios a favor del desarrollo de ambos países en diferentes áreas, como en el ámbito económico, educativo y de salud. El apoyo brindado por China durante la emergencia sanitaria por la pandemia de SARS-CoV-2, así como el establecimiento

del puente aéreo entre Ciudad de México y Shanghai para enviar equipamiento médico son ejemplos de la buena relación de amistad y buena voluntad entre ambas naciones.

Las relaciones políticas, económicas y sociales entre China y México tienen una larga historia, y han ido evolucionando y profundizando con el paso del tiempo. Como lo menciona Carbadillo y Salazar (2011), con las reformas del presidente Deng Xiaoping, a partir de 1978, China se ha ido posicionando en la economía mundial hasta convertirse en una de las economías más grandes y diversas del mundo. La relación comercial de China y México en las últimas 3 décadas ha pasado por distintas etapas, donde ambos países tenían diferentes objetivos de desarrollo y situaciones internas particulares que no favorecían el estrechamiento de relaciones bilaterales. Como se ha mencionado, desde hace 11 años, la relación de ambos países se elevó a Asociación Estratégica Integral, por lo que en esta década se han incrementado las oportunidades de negocio tanto para empresas chinas como mexicanas. De acuerdo a las cifras propuestas por la Secretaría de Economía del Gobierno de México en su sitio web Data México, de enero a diciembre del año 2023, México recibió 151 millones de dólares en inversión extranjera directa, siendo los estados de Nuevo León, Coahuila de Zaragoza y Guanajuato los que recibieron mayor inversión. En cuanto a exportaciones México en su mayoría vende minerales de cobre y sus concentrados, mientras que su compra principal de exportación son los teléfonos móviles, otros aparatos electrónicos y máquinas, automóviles y otros vehículos, y plásticos. A continuación, se presenta un resumen de las relaciones políticas-económicas entre ambos países durante los 3 últimos gobiernos que ha tenido México.

En el lapso del 2006 al 2012 que corresponde al sexenio del presidente Felipe Calderón Hinojosa, de acuerdo a Cornejo (2013), debido a situaciones de tensión entre ambas naciones como; la reunión del presidente de México con el Dalai-lama, el brote influenza porcina AH1N1 donde el público y la prensa se olvidaron de la ayuda que China había brindado y se

comenzó a esparcir una percepción anti-china, además de que el mismo presidente criticó la falta de transparencia en las declaraciones del gobierno chino con respecto al número de casos. Según Cornejo, durante este periodo las relaciones quedaron en su punto más bajo en la historia, aun considerando que en el Plan Nacional de Desarrollo 2007-2012 se afirmó que era de suma importancia fortalecer los vínculos bilaterales con China.

En el sexenio de Enrique Peña Nieto, mediante la visita del presidente Xi Jinping a México y la del presidente Enrique Peña Nieto a China, se dio el gran paso hacia la Asociación Estratégica Integral y la conformación de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). Sin embargo, debido a los escándalos de corrupción en todo México esto fue quedando en un segundo plano. En el Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018 se mencionó que la causa del aumento del precio de la canasta básica mexicana estaba relacionado con China, del mismo modo, los métodos de cooperación y diálogo quedaron muy ambiguos. Dentro los puntos más importantes en la relación de ambas naciones durante este sexenio, de acuerdo a Cornejo (2019), están los fracasos de proyectos de inversión como es el caso de Dragon Mart, un proyecto turístico en Cancún y el Tren rápido Ciudad de México-Querétaro, del área de comunicaciones y transportes. El fracaso de estos proyectos tiene que ver con el conflicto de intereses, corrupción y la falta de comunicación entre las partes chinas y mexicanas.

En estos casi 6 años de gobierno del presidente Andrés Manuel López Obrador, y aún en este tiempo de elecciones, la relación entre México y China, según León (2024: párr. 1), “se ha intensificado de manera suave e incluso silenciosa”. Como ya se ha mencionado, durante la pandemia se estrechó la cooperación y el diálogo entre ambos países, tomando como ejemplo la donación de equipo médico y vacunas de parte de China, mediante el puente aéreo entre Shanghai y Ciudad de México. En 2021 el presidente de México pidió perdón a China por la masacre de 1911 en Torreón, Coahuila, así como los agravios cometidos en contra de

la comunidad china en México, acto seguido el presidente entregó al Sr. Embajador Zhu Qing Qiao el árbol de la vida como símbolo de reconciliación. De acuerdo a cifras actuales de la Secretaría de Economía, la principal importación del 2023 fue relacionada al área tecnológica (teléfonos, teléfonos móviles y redes inalámbricas) con un total de 9 millones 59 mil dólares, mientras que exportación de minerales de cobre y sus concentrados se ha mantenido con un total de 3 millones 317 mil dólares, y la inversión extranjera directa fue de alrededor 151 millones de dólares. En 2023 llegó a México el Excmo. Sr. Embajador Zhang Run, el Sr. Embajador le ha aportado mucha energía a la relación bilateral, y no solo ha entablado comunicación con el sector político y de negocios, sino también con el sector educativo, científico, tecnológico y cultural, tal es el caso de su presencia en el VI Congreso Internacional de Enseñanza de Chino organizado por el Colegio de México y la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (ENALLT) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), la fundación de un nuevo Instituto Confucio y la organización de eventos para la difusión de la cultura china. Dentro del ámbito social, en los años recientes también se ha percibido una mayor visibilización de las comunidades chinas en México, tal es el caso particular de Mexicali, Baja California, en donde la comunidad china es parte de la herencia cultural e histórica de la ciudad y se celebran anualmente festivales por el año nuevo chino.

### **3.3 Contexto de la lengua china**

El chino mandarín es el idioma oficial de China continental y Taiwán, así como también es reconocido como uno de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas y Singapur. El chino mandarín pertenece a la familia lingüística Sino-tibetana, y es la lengua que se habla en Beijing, a la cual también se le denomina lengua nacional o lengua común, de modo que es la lengua estándar que unifica la comunicación y la educación. El factor de unificación es de especial importancia ya que en China hay una rica variedad de dialectos, como los de la familia

Wu, Gan, Min, Hakka, Xiang y Yue, sin embargo, estas variaciones tienen un impacto mayor en el aspecto fonético, que en el escrito. Así como lo menciona Coblin (2000) en su artículo *A Brief History of Mandarin* desde épocas tempranas en la trayectoria imperial china ya existía variedad de dialectos e intentos por unificar el sistema y facilitar la educación y que la gente se entendiera entre sí. El chino utiliza los caracteres como sistema de escritura, estos caracteres representan una idea completa y a su vez están compuestos por radicales que les dan significados específicos. Una distinción que se debe tener en cuenta con la forma escrita del chino, es que existe el chino tradicional y el simplificado. El chino ha ido evolucionando con el paso del tiempo, y es de las pocas lenguas antiguas que todavía siguen en uso, de este modo los caracteres son pictográficos e ideográficos porque representan escenas e ideas complejas. Los caracteres en su forma tradicional contienen más trazos y son más difíciles de identificar, por lo que en 1950 se optó por simplificar los caracteres de modo que tuvieran menor dificultad de lectura y escritura. En 1958 se instituyó el sistema del Pinyin, el cual es la transcripción fonética de la pronunciación de los caracteres chinos al alfabeto latino, ya que es el sistema más utilizado en el mundo, además de que este da mayores oportunidades a las personas con lenguas distintas al chino para familiarizarse con el idioma X.

Balsas (2018) narra con respecto a la evolución de enseñanza de chino, desde los primeros métodos hasta la institución de la certificación oficial de conocimientos del idioma chino Hanyu Shuiping Kaoshi 汉语水平考试, mejor conocido por sus siglas como HSK, que cuenta con 6 niveles y evalúa la destreza auditiva, comprensión lectora y de escritura, mientras que el examen Hanyu Shuiping Kouyu Kaoshi 汉语水平口语考试 (HSKK) se centra en la producción oral. En la actualidad, considerando los avances teóricos y tecnológicos en la enseñanza y aprendizaje de lenguas, está en proceso una nueva reforma del HSK la cual se ampliará a 9 niveles, esta nueva versión fusionará el HSK con el HSKK y tendrá un apartado relacionado a la traducción. Esta reforma se anunció en 2020, sin embargo, todavía no se ha

aplicado. Recientemente han surgido materiales como listas de vocabulario actualizadas al nuevo modelo, pero los libros de texto oficiales todavía no están disponibles. Si bien es cierto que, con esta actualización, el HSK se volverá un examen más riguroso y les permitirá a los estudiantes ponerse nuevos retos, también hay que tomar en cuenta que en los años futuros los materiales para aprender chino también deberán afrontar el cambio y actualizarse, para así beneficiar al aprendizaje del alumno y sus objetivos.

### **3.4 Contexto del chino mandarín en México**

La labor de difusión de la lengua y cultura china en México la encabezan los Institutos Confucio, como se ha mencionado anteriormente, el primero en constituirse fue el de Ciudad de México, conocido también como Instituto Cultural Chino Huaxia A.C., en 2006, el cual también es el primero en Latinoamérica, posteriormente se abrió el de la Universidad Autónoma de Nuevo León (UANL) en ese mismo año. En 2007 se abrió el de la Universidad Autónoma de Yucatán (UADY) y en 2008 le siguieron los de la Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH) y el de la Universidad Autónoma de Yucatán (UADY). Finalmente, en enero de 2023 se instituyó el Instituto Confucio de la Universidad de Guadalajara (UdeG), siendo este el sexto Instituto Confucio del país. Un dato que resalta en relación con este último aspecto es que México es el país de Latinoamérica que tiene más institutos, a pesar de que no es el socio principal de China en la región.

En la presente investigación se abordarán los casos particulares del Instituto Confucio de la Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH), fundado en 2008, y del Instituto Confucio de la Universidad Autónoma de Yucatán (UADY), fundado en 2006. El Instituto Confucio UACH tiene como universidad hermana a la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing (BISU, por sus siglas en inglés), mientras que el Instituto Confucio UADY tiene a la Universidad Sun Yat-Sen (SYSU, por sus siglas en inglés). Ambos

institutos se han destacado en la promoción de la lengua y cultura china en México mediante la organización de congresos, seminarios y otras actividades orientadas a la discusión de la lengua y cultura china, además de que fomentan el intercambio académico de forma presencial y virtual con su universidad hermana en China.

#### **4. Marco teórico**

La enseñanza y aprendizaje de chino mandarín como lengua extranjera está evolucionando y cada vez se va haciendo más visible con la colaboración de los Institutos Confucio o instituciones privadas de todas partes del mundo. En Latinoamérica, y de forma particular en México con la creciente presencia económica de China, se observa que hay una necesidad lingüística en la región. Esta necesidad sólo puede cubrirse si hay personas capacitadas para mediar, no sólo lingüísticamente, sino también, culturalmente. Como se mencionará en los apartados sucesivos, esta investigación pretende indagar sobre los contenidos culturales que aprenden los estudiantes hispanohablantes de chino, de modo que así se puedan distinguir las áreas de oportunidad para futuros proyectos e investigaciones. En este apartado, para beneficio de este estudio, se presentarán los postulados de las autoras que desarrollaron sus investigaciones en el contexto latinoamericano, dos de universidades de Colombia y una de México.

Ana Elsy Díaz y Ruth Elena Quiroz (2012) realizaron la investigación cualitativa titulada: ¿Cómo ven la formación cultural los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras? con el objetivo de analizar las opiniones de los estudiantes de licenciatura de la Universidad de Antioquía con respecto a la formación cultural. A partir del estudio de Díaz y Quiroz se entiende que es preferible que el estudiante de una lengua extranjera en general obtenga un aprendizaje integral de la misma. Dentro del aprendizaje integral, las autoras incluyen al componente cultural, pero no solo de la cultura meta, sino también de la cultura



origen. Conviene incluir conocimientos de la cultura origen de los estudiantes ya que, de este modo, siendo conscientes de su propia cultura pueden acercarse a la interculturalidad. De acuerdo con Díaz y Quiroz (2012) es conveniente hacer el ejercicio de identificar patrones culturales tanto colectivos como individuales como religión, vida urbana, música, estilo de vida, etc. por mencionar algunos. Díaz y Quiroz añaden la propuesta de Rodríguez (2004) quien divide los patrones culturales en tres categorías: vida cotidiana (familia, sociedad, sentimientos, política, ocio y entretenimiento), mentalidades (tradiciones, costumbres, religión y creencias) y las representaciones frente a otros grupos sociales a través de la comparación. Por medio de las categorías mencionadas previamente se puede contar con una variedad de puntos temáticos para analizar o crear un programa de formación cultural, lo cual favorece a las futuras investigaciones en esta área.

Por su parte, Norma Barletta en su obra *Intercultural competence: Another challenge* (2009) realiza una descripción de la noción de la competencia comunicativa intercultural mediante la revisión de la literatura. Para Barletta el componente cultural se encuentra en la competencia comunicativa, lo cual lleva a la competencia sociocultural, citando a Celce-Murcia (1995: p.701-703) este se refiere a “cómo se expresa el mensaje apropiadamente en el contexto social y cultural de la comunicación” y este “representa el conocimiento previo del hablante/oyente con respecto a la comunidad meta”. La autora menciona que desde la perspectiva comunicativa se espera que los estudiantes se concentren en aprender las normas de la cultura meta con el objeto de llevar a la acción actos comunicativos determinados como saludar, invitar y solicitar información, pero falla la contextualización. Por su parte, Barletta (2009: p. 144), desde la observación de las tendencias actuales, agrega que “la comunicación exitosa entre individuos con diferentes bagajes culturales puede estar condicionada, también, por la integración entre la competencia intercultural de los hablantes”. Barletta (2009: p. 144), al igual que Díaz y Quiroz (2010), comenta que es importante que los estudiantes tengan

conocimiento de su propia cultura, para que puedan “explorar, analizar y comparar culturas”. Para Barletta no hay una forma definida para valorar la competencia intercultural, ya que con frecuencia se piensa que la cultura es algo homogéneo, a lo que resulta difícil acercarse sin estereotipos, del mismo modo que dentro de la clase de lengua extranjera no hay reglas preestablecidas que indiquen los contenidos culturales apropiados. Con respecto a lo anterior, Barletta agrega que al momento de valorar la cultura lo más importante es considerar la validez, fiabilidad y autenticidad de los contenidos.

Pan Lien-tan (2004), en su artículo, *La cultura en la enseñanza de chino como lengua extranjera*, nos plantea algunos pensamientos para reflexionar sobre la cultura, los cuales se comentarán a continuación. La autora escribe que “es imposible desligar un idioma de la cultura que lo crea”, “la lengua nos transmite conocimientos de la cultura misma” y “aprender la cultura también es aprender a ver el mundo como los nativos lo ven” (Pan, 2004: p. 459-462), de este modo se entiende que dentro del aprendizaje de una lengua extranjera no debe pasar desapercibida la inclusión de los contenidos de índole cultural, así como el establecimiento de objetivos concretos para desarrollar la competencia intercultural. Pan describe cuales son las particularidades lingüísticas de la enseñanza de chino a hispanohablantes, por ejemplo, el orden de los nombres propios, el tiempo y la fecha, cuestiones de títulos y jerarquía, no obstante, también agrega diferencias entre las costumbres mexicana y china como, por ejemplo, la puntualidad, el compromiso, el modo de elogiar, las celebraciones, los regalos, etc. Finalmente, Pan (2004) recomienda materiales y medios específicos para favorecer el aprendizaje de la cultura china, como la asistencia a seminarios o conferencias, escuchar música china tanto moderna como tradicional, ver series, películas y documentales chinos, así como decorar el salón de clases para que los estudiantes experimenten un ambiente parecido al de China o favorecer actividades inmersivas ir a un restaurante chino, ordenar en chino y comer al estilo de una familia china. Así como lo

menciona Pan, Rosa M. Rodríguez (2002) *apud* Jan Peter Nauta (1992: p. 12) sugiere algunas estrategias para que los estudiantes de lenguas extranjeras puedan favorecer su aprendizaje de la cultura como, por ejemplo, encontrar su propio método de aprendizaje, organizar la información cultural, ser creativo, crear sus propias oportunidades, aprender a vivir con incertidumbre, aprovechar los errores y buscar ayuda en el contexto. Para Nauta (1992) es importante que los estudiantes puedan desarrollar su propio aprendizaje, tomando en cuenta el contexto actual en el que se tiene una tecnología avanzada donde con solo un clic puede encontrarse información o hablar con una persona al otro lado del mundo en tiempo real, conviene que los estudiantes tomen en cuenta estas estrategias de autoaprendizaje de la cultura.

## **5. Planteamiento del problema**

### **5.1 Preguntas de investigación**

Como se ha mencionado anteriormente, la presente investigación pretende indagar sobre el caso particular de los estudiantes hispanohablantes de chino mandarín como lengua extranjera en el Instituto Confucio de la Universidad Autónoma de Yucatán (UADY) y en el Instituto Confucio de la Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH), haciendo énfasis en su aprendizaje de la cultura china. Sin embargo, al considerarse este estudio de carácter exploratorio y enfoque mixto cuya prioridad es presentar un panorama general de la situación de enseñanza y aprendizaje de la lengua y cultura china, se ha considerado conveniente la identificación de tres factores específicos en el proceso de aprendizaje de la cultura china, y son estos factores los que han servido de inspiración para la elaboración de las preguntas y los objetivos que persigue esta investigación. A continuación, se enuncian las preguntas de investigación de este estudio.

1. ¿Qué aspectos de la cultura china aprenden los estudiantes del Instituto Confucio UACH y los del Instituto Confucio UADY?

Determinar los aspectos culturales que los estudiantes de chino aprenden representa una ventaja al momento de decidir los contenidos de un plan de estudio de chino, en la creación de materiales didácticos y recursos de todo tipo, así como también a los estudiantes los beneficia conocer los diferentes aspectos que abarca la cultura, de modo que puedan motivarse e interesarse por nuevas áreas de conocimiento.

2. ¿Qué medios utilizan los estudiantes para aprender sobre la cultura china?

Los medios se refieren a las plataformas, formatos y ambientes en los que se encuentran los contenidos, que por ejemplo pueden ser en libros, documentales, sitios web, videos de YouTube, comunicación con nativos, música, etc. Se reconoce que es muy poco probable que los alumnos sean conocedores o expertos en todas las áreas, sin embargo, se tiene la

percepción de que resaltarán algunas en particular.

3. ¿Los medios a los que recurren los estudiantes para aprender sobre la cultura china son accesibles?

Corroborar la accesibilidad de los recursos para el aprendizaje de la cultura china por medio de las experiencias de los estudiantes revelará las condiciones a las que ellos se enfrentan, de modo que se determinará si es necesario llevar a cabo acciones en la materia para fomentar la accesibilidad y en qué casos no es necesario.

## **5.2 Objetivos**

A continuación, se presentan los objetivos que fungirán como guía en la ejecución de los procesos relativos a este estudio, así como también para ser tomados como inspiración para las categorías del instrumento de investigación.

### **Objetivo general**

Determinar los aspectos culturales que aprenden los estudiantes del Instituto Confucio UACH y los del Instituto Confucio UADY, para implementar propuestas innovadoras a partir de los resultados de las muestras.

### **Objetivos específicos**

1. Indagar a profundidad sobre las motivaciones y temas de interés con relación a la lengua y cultura china por parte de los estudiantes del Institutos Confucio UACH y del Instituto Confucio UADY.
2. Analizar información documental y de campo obtenida por medio de los Institutos Confucio.
3. Formular propuestas de acción para la enseñanza y aprendizaje de temas relacionados a la cultura china.

## 6. Justificación

Mediante este trabajo se pretende obtener una visualización más clara sobre los métodos, medios y materiales que los estudiantes hispanohablantes de chino mandarín como lengua extranjera utilizan para aprender sobre la cultura china. Cabe mencionar que, dentro de los estudios de aprendizaje de la cultura en el estudio de lenguas extranjeras, particularmente en el caso de la lengua china, existen pocos, sino es que escasos, estudios relacionados con el tema. Esta investigación es consciente de la lejanía entre las familias lingüísticas de ambas lenguas, respectivamente la Indoeuropea y la Sino-tibetana, es por ello, que, aun tratándose de lenguas y culturas tan diferentes, se le tiene que dar un mejor tratamiento a los contenidos para que los usuarios de ambas lenguas puedan llegar a una mejor comprensión de sus distintas formas de ver el mundo.

En México actualmente hay 6 Institutos Confucio, Ciudad de México, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad Autónoma de Yucatán, Universidad Autónoma de Guadalajara, Universidad Autónoma de Nuevo León y Universidad Autónoma de Chihuahua. En el presente estudio se tomará en cuenta el caso del Instituto Confucio de la Universidad Autónoma de Yucatán (UADY) y de la Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH) debido a la amplia trayectoria en la difusión de la cultura china por la que ambos institutos se han caracterizado. El Instituto Confucio UADY se ha destacado en la organización de eventos y concursos relacionados con festividades como el año nuevo chino, también ha aportado recomendaciones y buenas prácticas en la enseñanza de chino en espacios como el Congreso Internacional de Enseñanza de Chino organizado por el Instituto Confucio de la Pontificia Universidad Católica del Perú, y ha organizado charlas con expertos en distintos temas relacionados con China. Por su parte, el Instituto Confucio UACH ofrece diversos talleres y actividades culturales como clases de *Tai-Chi* (太极拳), *Qigong* (气功), *Kungfu* (武术), caligrafía china (书法), presentaciones artísticas, ciclos de cine chino, por

mencionar algunas.

Con respecto a la selección de la muestra, considerando la oficialidad y uniformidad de los programas educativos de los Institutos Confucio, se determinó al Instituto Confucio de la Universidad Autónoma de Chihuahua y al Instituto Confucio de la Universidad Autónoma de Yucatán como las fuentes de información más convenientes por la visibilización que sus actividades han tenido en los años recientes en el ambiente de la enseñanza y aprendizaje de chino en México.

Para beneficio de este estudio, dentro del estado de la cuestión, se tomarán en cuenta las aportaciones de la Dra. Ana Elsy Díaz y Ruth Elena Quiroz, Dra. Norma Barletta Manjarrés y Dr. Pan Lien-tan debido a que han realizado sus investigaciones desde Instituciones Latinoamericanas y han tomado como fenómenos de estudio casos de alumnos hispanohablantes, así como lo pretende este proyecto.

La presente investigación busca demostrar que se requiere el aprendizaje de la cultura china para favorecer el entendimiento mutuo, no sólo lingüísticamente, sino también entre naciones, organizaciones e individuos. Se espera que los resultados de este estudio puedan ser de utilidad para futuras investigaciones, lo cual servirá para mejorar e innovar los métodos y estrategias actuales del aprendizaje y la enseñanza, no solo de la lengua, sino también de la cultura china.

El estudio ha alcanzado relevancia en el ámbito académico internacional relacionado con la enseñanza de chino mandarín, al haber sido presentado en el Congreso Internacional de Enseñanza del Idioma Chino en América Latina y el Caribe organizado por Fundación CLEC Oficina Regional para América Latina y el Caribe. La presentación se llevó a cabo en modalidad virtual mediante la plataforma de Zoom el viernes 6 de septiembre de 2024 a las 5:30 a.m. hora del pacífico. Esta ponencia encabezó la mesa temática titulada: Papel de la cultura en la Enseñanza y Aprendizaje del Idioma Chino Mandarín. En conclusión, la

oportunidad de presentar la investigación en un escenario internacional representa una oportunidad para su mayor difusión entre el profesorado e investigadores interesados en la lengua y cultura china, de modo que permita una reflexión profunda sobre las buenas prácticas que podrían adquirirse con respecto a la inclusión de la cultura china en el aula.



## **7. Metodología**

El presente trabajo se basa en los postulados del método cuantitativo y cualitativo. Por su parte, María Eumelia Galeano en su libro *Diseño de proyectos en la investigación cualitativa*, (2004) *apud* Díaz y Quiroz (2012: p. 24), señala que “la investigación cualitativa apunta a la comprensión de la realidad como resultado de un proceso histórico de construcción a partir de la lógica de los diversos actores sociales”. En este caso, la elección del método mixto posibilita la obtención de datos y reflexiones valiosas con respecto a la realidad del aprendizaje de la cultura china por parte de los estudiantes en los Institutos Confucio. El proceso dio comienzo con el contacto por medio de correo electrónico con los representantes del Instituto Confucio UACH y el Instituto Confucio UADY, donde se solicitó permiso para aplicar el formulario. Los materiales utilizados incluyen plataformas digitales tales como Google Forms, Microsoft Word y Google Docs. La interpretación de los datos se basa en el análisis de lo cuantitativo para llegar a lo cualitativo, es decir, lo que expresan las cifras con respecto a la situación de aprendizaje de la lengua y cultura china en los Institutos Confucio mencionados.

### **7.1 Descripción de la muestra**

La investigación comprende a un total de 54 estudiantes de chino mandarín, 20 pertenecen al Instituto Confucio UACH y 34 al Instituto Confucio UADY. La mayoría de los informantes del Instituto Confucio UACH se encuentran en el rango de 18 y más de 31 años cumplidos, mientras que los informantes del Instituto Confucio UADY oscilan entre 18 y 25 años de edad. Del total de informantes del Instituto Confucio UACH 30% cuentan con certificado vigente del examen de conocimientos de chino 汉语水平考试 HSK. Del total de informantes del Instituto Confucio UADY solo 20.6% cuentan con certificación HSK nivel 1, frente a un 73.5% de la población que no cuenta con certificación. La mayor parte de los

estudiantes del Instituto Confucio UACH lleva de 0 a 6 meses tiempo estudiando chino en el instituto, del mismo modo el 55% ha señalado que esta es la primera institución en la que han estudiado chino. De los estudiantes del Instituto Confucio UADY la mayoría tiene 1 año de experiencia de estudio del idioma y el 76.5% de ellos señaló que este es la primera institución en la que han estudiado chino.

## **7.2 Técnica de investigación**

Para la obtención de datos se definió como instrumento una encuesta por medio de la plataforma *Google Forms*. La encuesta estuvo compuesta por 24 preguntas: 4 relacionadas a la identificación de ambientes en los que aprende la cultura china, 15 orientadas a identificar los conocimientos culturales, 2 destinadas a la determinación de los medios por los cuales se aprende la cultura china y 3 relacionadas con la accesibilidad lingüística, geográfica y económica de los recursos.

Las preguntas de la primera categoría, identificación de los ambientes en los que se aprende los contenidos culturales, tienen como propósito distinguir con mayor claridad el dónde aprenden sobre la cultura y el cómo, si es en el Instituto Confucio o si son autodidactas, si optan por un aprendizaje estructurado o simplemente dejan que su curiosidad los guíe.

Por otra parte, los reactivos de la segunda categoría, identificación de los conocimientos culturales, consisten en que los informantes señalarán que tan de acuerdo o desacuerdo se encuentran con los enunciados dados mediante la escala de Likert. De acuerdo con el Dr. Antonio Matas Terrón, en su artículo “Diseño del formato de escalas tipo Likert: un estado de la cuestión” (2018), las escalas Likert son instrumentos psicométricos para la medición de las actitudes de acuerdo y desacuerdo diseñado por Rensis Likert en 1932. En este apartado se incluyen referencias de tipo lingüístico, histórico, social, gastronómico, turístico, político y artístico.

Las preguntas de la tercera categoría, determinación de los medios por los cuales se aprende los conocimientos culturales, consisten en seleccionar las casillas que correspondan a los recursos que utilizan en su aprendizaje. En este apartado engloba medios físicos y digitales como comunicación con nativos, libros, podcast y películas.

Finalmente, los reactivos de la cuarta categoría, accesibilidad de los recursos se divide en tres aspectos, accesibilidad lingüística, geográfica y económica. La accesibilidad lingüística se refiere al idioma en que se encuentran los contenidos, la geográfica se refiere a la disponibilidad de los recursos en los medios físicos y digitales en su entorno, y la económica hace referencia a las posibilidades e impedimentos que los informantes tienen con respecto al acceso a los contenidos culturales. En este apartado se retoma el uso de la escala de Likert de acuerdo con los enunciados propuestos.

El instrumento fue sometido a una revisión por parte de un investigador ajeno a la investigación, con el objetivo de validar asertividad de los contenidos, incluyéndose la división por categorías, líneas temáticas y escalas utilizadas. El experto concluyó que el instrumento presentado era válido para su aplicación. Acto seguido se procedió a contactar a los Institutos Confucio por medio de correo electrónico para presentar el proyecto y solicitar permiso para aplicar el instrumento a su alumnado. Una vez presentados los documentos probatorios de la realización del estudio, así como comprobantes académicos, se obtuvo la autorización oficial de parte de los directivos de ambos institutos para la aplicación del instrumento.

### **7.3 Enfoque investigativo**

Debido a la cercanía de esta investigación con las ciencias sociales se adoptó un enfoque fenomenológico, el cual establece que la aproximación al objeto de estudio se hace por medio de un análisis reflexivo del contexto y la información presentada. Desde el enfoque

mencionado, las preguntas de esta investigación van orientadas hacia la comprensión del significado de las experiencias de los informantes, en este caso su proceso de aprendizaje de la cultura china. Este enfoque investigativo resulta provechoso para el estudio ya que, permite conocer qué es lo que aprenden los estudiantes de chino con respecto a la cultura, cómo lo aprenden, y por medio de qué recursos pueden llegar a ese conocimiento.

#### **7.4 Análisis de la información**

El jueves 12 de septiembre de 2024 a las 12:00 p.m. hora del pacífico se cerró el buzón de respuestas de la encuesta de Google Forms para los alumnos del Instituto Confucio UACH y del Instituto Confucio UADY, por lo que una vez recopiladas, las respuestas fueron puestas a disposición para el análisis de resultados. Primero se procedió a realizar una lectura general para comparar los patrones de respuesta de ambos grupos de informantes, para después analizar a fondo las características de los informantes, edad, tiempo de estudio en el instituto y certificación de nivel de conocimiento de chino.

El análisis de las 4 categorías que componen el instrumento partió desde el enfoque fenomenológico adoptado previamente, esto para una mejor interpretación de las respuestas de los informantes. La primera categoría, Ambiente y aprendizaje de la cultura china, proporciona una base sobre la cual se puede conocer los motivos por los que los estudiantes de cada instituto aprenden chino y sus áreas de interés. En cambio, la segunda categoría, Conocimiento de la cultura china, favorece a la comparación entre las áreas temáticas de interés y las áreas de las que en realidad los estudiantes tienen conocimientos, no con una intención evaluativa, sino con el objetivo de determinar guías de aprendizaje oportunas. Las respuestas de la tercera categoría permiten distinguir entre los medios que todavía siguen siendo pertinentes para el aprendizaje de la cultura y los que no son tan populares entre los estudiantes, esto ayudará a favorecer la innovación de estos recursos para captar mejor su

atención, así como potenciar una mayor creación de materiales para que los medios que son más populares tengan más variedad. La cuarta y última categoría relacionada con la accesibilidad de los materiales, se analizó con el propósito de distinguir de una mejor manera las percepciones de los estudiantes, tomando en cuenta únicamente las particularidades de su entorno.

## 8. Hipótesis

La presente investigación es de carácter exploratorio (cfr. § intr.), los antecedentes aplicados en esta área son escasos y no se centran particularmente en la cultura china ni en los usuarios hispanohablantes que aprenden la lengua, es por ello que, siguiendo los objetivos propuestos (cfr. § objs.), las hipótesis están relacionadas con el aprendizaje de la cultura china y los medios digitales, los conocimientos que ya tienen los estudiantes con respecto a la cultura china y si es que los materiales para aprendizaje de la cultura china conviene que estén en su lengua materna o si se adaptan a otras lenguas.

La primera hipótesis es que los estudiantes de chino de los Institutos Confucio conocen sobre diversos temas de la cultura china, comida, festividades, vestimenta, ciudades históricas y destinos turísticos, y variantes de la lengua china, quizás no tengan un conocimiento tan profundo sobre temas poco comunes como las minorías étnicas de China o las prefecturas independientes, pero se espera que conozcan al menos los temas más populares y distintivos de la cultura.

La categoría correspondiente a la primera hipótesis está compuesta por 15 reactivos y el modo de respuesta es mediante el modelo de escala de acuerdo propuesta por Likert, en donde los informantes seleccionan que tan de acuerdo o desacuerdo se encuentran con respecto al enunciado dado. A continuación, se enlistan cada uno de los enunciados orientados a la recolección de información de cada hipótesis, por lo que no se incluye el apartado de datos personales ni el de identificación de ambientes de aprendizaje de la cultura china, estos pueden visualizarse en el anexo 1.

### ❖ Lengua

- 2.5 He aprendido vocabulario relacionado con prácticas sociales como el regateo y la demostración de humildad.
- 2.6 Conozco algunos 成语 chéngyǔ.

- 2.7 Tengo conocimiento de la variación dialectal entre los pueblos, ciudades y provincias de China.

#### ❖ Historia

- 2.8 Identifico algunas de las dinastías de la historia de China como 汉朝 hàn cháo y 唐朝 tángcháo.
- 2.9 Puedo diferenciar entre las vestimentas típicas de distintos periodos históricos de la China antigua y contemporánea.

#### ❖ Sociedad

- 2.10 Tengo nociones sobre la importancia de los valores confucianos en la sociedad china.
- 2.11 Conozco sobre algunas de las minorías étnicas de China.

#### ❖ Gastronomía

- 2.12 Identifico las diferencias entre algunos de los ingredientes utilizados en el norte y en sur de China.
- 2.13 Conozco los sabores de las 4 regiones 北咸南甜，东辣西酸 běi xián nán tián, dōng là xī suān.

#### ❖ Turismo

- 2.14 Sé cuáles son las festividades más importantes del calendario chino.
- 2.15 Reconozco algunos de los destinos turísticos más populares de China.

#### ❖ Política

- 2.16 Reconozco a figuras importantes de la identidad nacional de china como el presidente 毛泽东 Máo zédōng.
- 2.17 Conozco acontecimientos políticos trascendentes como las reformas del presidente 邓小平 Dèng xiǎopíng.

#### ❖ Arte

- 2.18 Reconozco algunos instrumentos chinos tradicionales como 琵琶 pípá, 古筝 gǔzhēng y 二胡 èrhú.
- 2.19 Sé cuáles son los 文房四宝 wénfāngsìbǎo.

En cuanto a la segunda hipótesis se piensa que el acercamiento a la cultura china es por medio de redes sociales como Tik Tok e Instagram, medios de entretenimiento como videos de YouTube, series y películas chinas, así como por las actividades específicas que se realizan en los centros educativos y los testimonios de los mismos profesores nativos, profesores que hayan ido a China o profesores que les presenten dichos temas. La categoría correspondiente a esta hipótesis está compuesta por 2 reactivos a modo de casillas de verificación que les permiten a los informados seleccionar los medios que utilizan.

❖ 3.20 Selecciona los medios que tú utilizas para lograr un mayor aprendizaje de la cultura china

- Clases de idioma chino
- Webinars y conferencias
- Comunicación con nativos en su localidad
- Uso de aplicaciones para tener contacto con nativos en China
- Videos de YouTube
- Documentales
- Medios de noticias internacionales como CCTV y Xinhua News
- Series chinas
- Películas chinas
- Podcast
- Blogs y reseñas en internet
- Videos cortos en Tik Tok
- Videos cortos en Instagram



➤ Libros

❖ 3.21 En caso de haber seleccionado el uso de aplicaciones chinas, cuáles de ellas utilizas.

➤ 微信 Wēixìn WeChat

➤ 小红书 Xiǎo hóng shū

➤ QQ

➤ 抖音 Dǒu yīn Tik Tok

➤ 微博 Wēi bó Weibo

➤ 哔哩哔哩 Bì lǐ bì lǐ Bì li bi li

➤ No aplica

Finalmente, la tercera y última hipótesis es con respecto a la accesibilidad de los materiales con los que aprenden sobre cultura china, se piensa que el idioma, el costo y la disponibilidad geográfica podrían representar un impedimento para los estudiantes. La categoría que corresponde a esta hipótesis está compuesta por 3 reactivos cada uno corresponde a un aspecto de accesibilidad en concreto con el modelo de respuesta de escala de Likert.

➤ 4.22 ¿Consideras que el idioma en que se encuentran los recursos para el aprendizaje de la cultura china no es impedimento para que puedas comprender la información presentada?

➤ 4.23 Tomando en cuenta los medios que utilizas para acercarte a la cultura china, ¿consideras que es sencillo tener acceso a ese tipo de contenidos en México?

➤ 4.24 Desde tu experiencia personal en el uso de estos recursos (series, podcast, webinarios, libros etc.), ¿consideras que son económicamente accesibles?

## 9. Análisis de los resultados

La encuesta se aplicó a un total de 20 estudiantes del Instituto Confucio UACH. El rango de edad de los estudiantes es bastante variado, sin embargo, el 60% de ellos se encuentra entre 18 y más de 31 años cumplidos. Del total de informantes de este instituto, 12 de ellos, que corresponde al 60%, tienen de 0 a 6 meses de estudio, de modo que solo el 40% restante supera un año completo de estudio del idioma en el instituto. Con respecto a su experiencia de estudio de chino, solo el 45% había estudiado chino ya sea de modo autodidacta o en otras instituciones, antes de ingresar al Instituto Confucio. Del mismo modo, en cuanto a la certificación internacional Hanyu Shuiping Kaoshi HSK solo el 30% de los informantes inscritos a este instituto tienen certificado sus conocimientos de chino, los niveles varían entre HSK nivel 1, 3, 4 y 5.

El instrumento se aplicó a 34 estudiantes del Instituto Confucio UADY, la mayoría de ellos, 22, tienen entre 18 y 25 años de edad, le sigue el grupo de entre 15 y 17 años cumplidos con 10 respuestas. Gran parte de los encuestados tienen entre 0 a 6 meses y 1 año de estudio de chino en el instituto. Del total de los informantes, 26 de ellos, que corresponde al 76.5%, nunca habían estudiado chino antes de ingresar al Instituto Confucio. Asimismo, 25 de ellos, que corresponde al 73.5%, no cuentan con la certificación internacional Hanyu Shuiping Kaoshi HSK, frente a un 20.6% (7 usuarios) que cuenta con certificación HSK nivel 1.

## 8.2.1 Ambiente de aprendizaje de lengua y cultura china

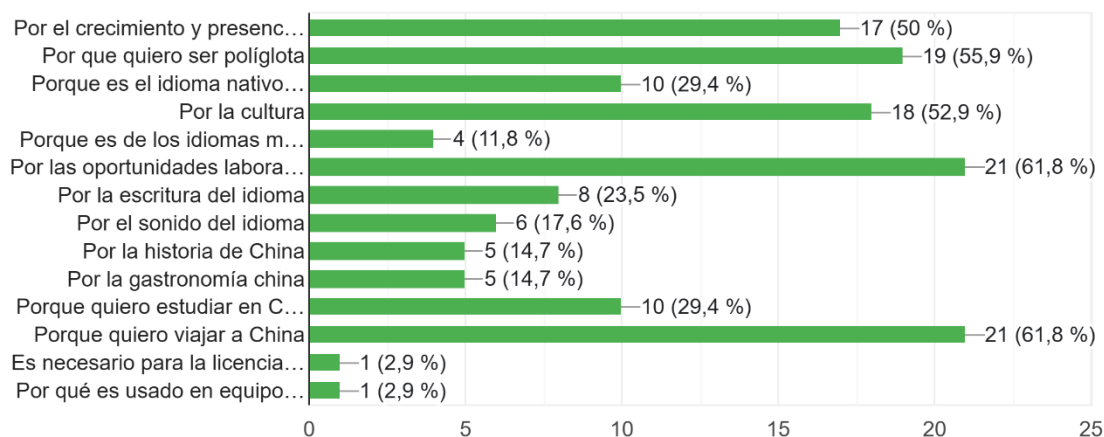


Figura 1 ¿Por qué estudias chino? Instituto Confucio UADY

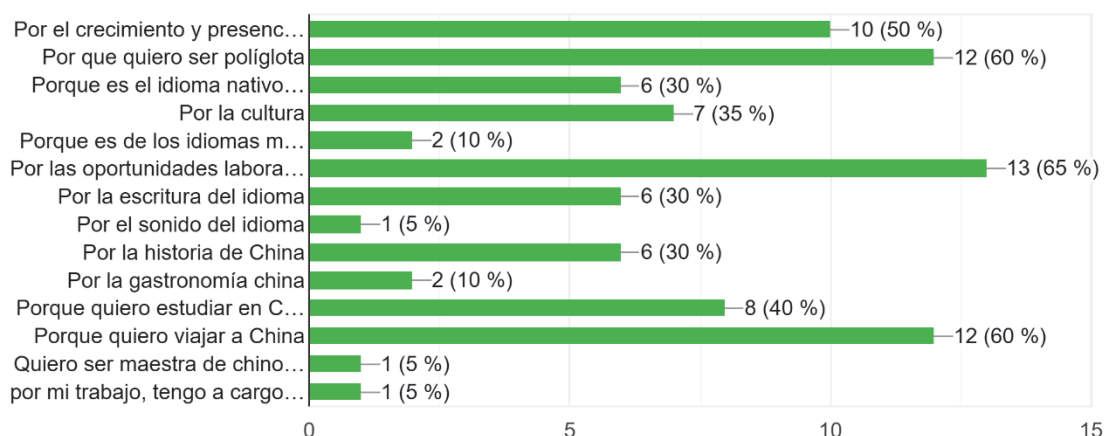


Figura 2 ¿Por qué estudias chino? Instituto Confucio UACH

Los motivos por los que los informantes estudian chino son bastante variados. Sin embargo, sobresalen 5 aspectos: por el crecimiento y presencia global de China, porque quiero ser políglota (es decir hablar varios idiomas), por la cultura, por las oportunidades laborales y salariales, y porque quiero viajar a China. Es evidente que el idioma en sí no es su motivación principal, ya que las características del idioma como su escritura y sonido, así como el gran número de hablantes se quedan atrás en números. Los dos aspectos que más llaman la atención, y que demuestran la similitud entre las aspiraciones de ambos grupos de estudiantes, por las oportunidades laborales y salariales, y porque quiero viajar a China, permite visualizar su visión hacia una mejor calidad de vida, ya sea económica o de crecimiento personal por medio

del idioma. Es interesante también que dentro de los encuestados haya informantes que ya se encuentran trabajando con el idioma, lo cual indica las posibilidades de posicionamiento laboral real en su entorno.

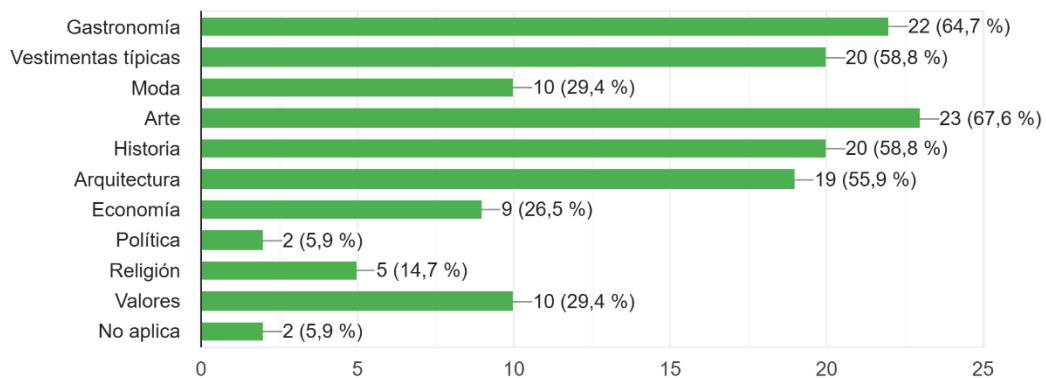


Figura 3 ¿Qué es lo que te gusta de la cultura china? Instituto Confucio UADY

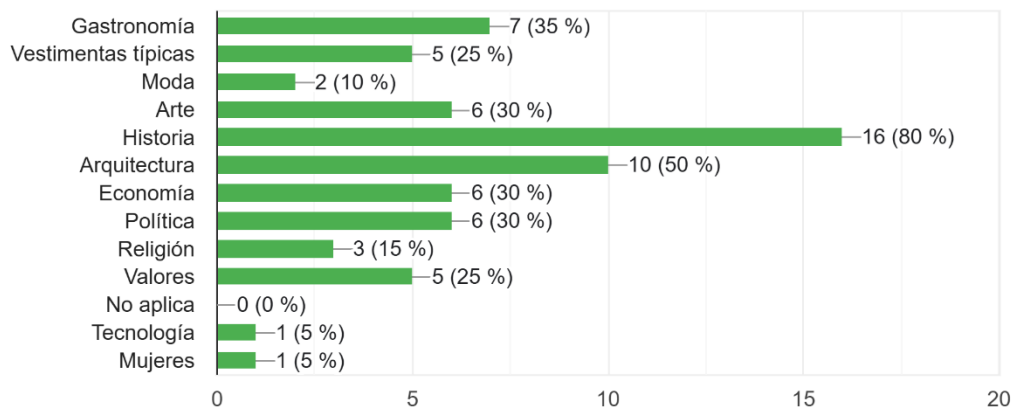


Figura 4 ¿Qué es lo que te gusta de la cultura china? Instituto Confucio UACH

Los factores que llaman en mayor medida la atención de los estudiantes son bastante variados. sin embargo, se podría considerar que, de forma global, la historia y la economía son los temas más populares. La visualización general de las áreas de interés permite conocer las áreas por las que los estudiantes sienten curiosidad para aprender con mayor facilidad, así como las áreas que no son tan llamativas, y que por lo tanto requieren un poco de más trabajo en la presentación de la información y elaboración de contenidos para su aprendizaje. En el análisis de las categorías siguientes se comparará si el interés de los informantes por un tema

en particular se refleja en un conocimiento general del mismo, de modo de que se podrá distinguir entre las áreas de oportunidad más urgentes en relación al aprendizaje. Conviene mencionar que en el grupo de informantes del Instituto Confucio UACH hubo un caso en el que un informante indicó que el tema tecnológico era de su interés particular, por lo que se reconoce también los grandes avances con los que cuenta China esta área. Del mismo modo, otra respuesta que llama la atención es el hecho de que un informante reveló que las mujeres es uno de los temas que capta su atención con respecto a la cultura china, no se conoce con exactitud si se refiere a la estética o modo de ser en la sociedad por parte del colectivo femenino.

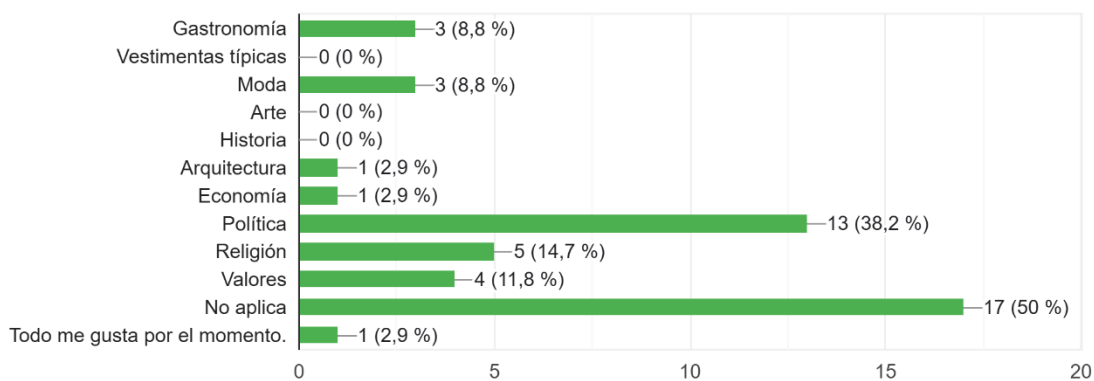


Figura 5 ¿Qué es lo que no te gusta de la cultura china? Instituto Confucio UADY

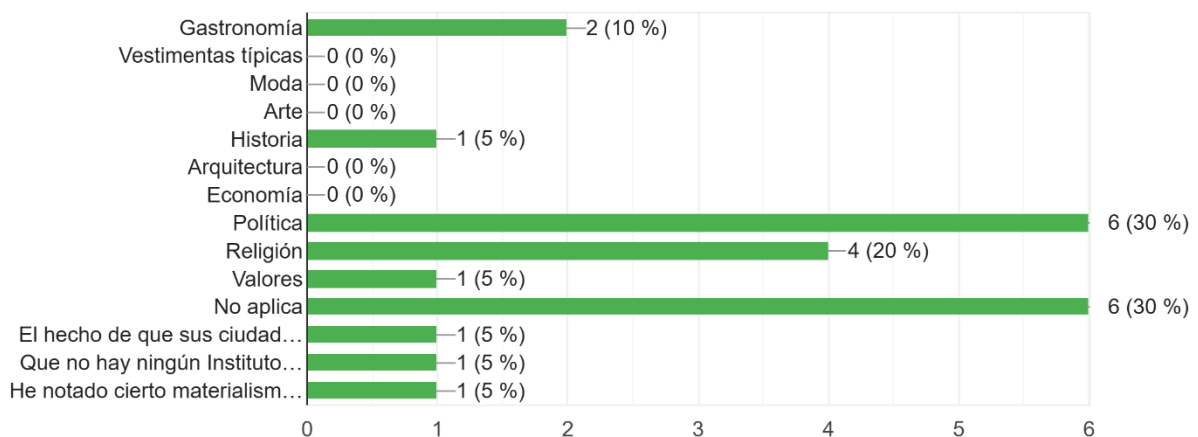


Figura 6 ¿Qué es lo que no te gusta de la cultura china? Instituto Confucio UACH

En este reactivo la mayoría de los informantes expresaron que no hay temas que les

disgusten con respecto a la cultura china, esta cifra muestra que una porción de los estudiantes ha tomado una actitud de respeto y comprensión de la cultura meta, que más allá de juzgarla y compararla con el bagaje cultural propio, busca entenderla con sus características propias. La segunda categoría con mayor número de respuestas es el tema político, no es difícil imaginar que se refieren al modelo de gobierno comunista de la República Popular China, sin embargo, resulta ilógico estar en contra de algo que se desconoce, solamente para estar de acuerdo con las opiniones del mundo occidental. ¿Quién puede garantizar que el modo occidental de hacer las cosas y su visión es la correcta? ¿Acaso los resultados no avalan el éxito del modo chino? (cfr. § p.17). En el análisis de los reactivos posteriores se retomará la reflexión de este último aspecto para proveer una reflexión más completa con respecto al conocimiento real que poseen los estudiantes de este tema.

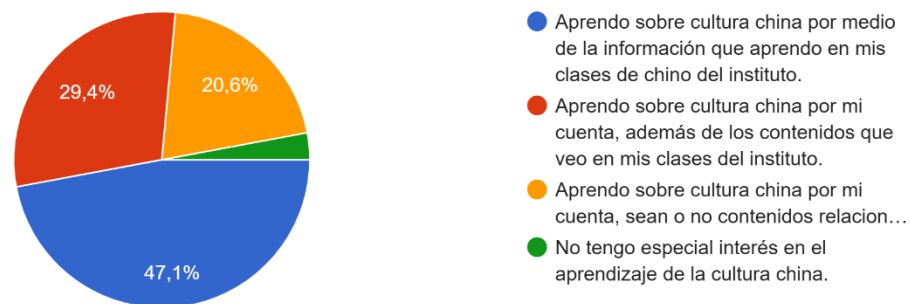


Figura 7 Selecciona el enunciado con el que te sientas más identificado. Instituto Confucio UADY

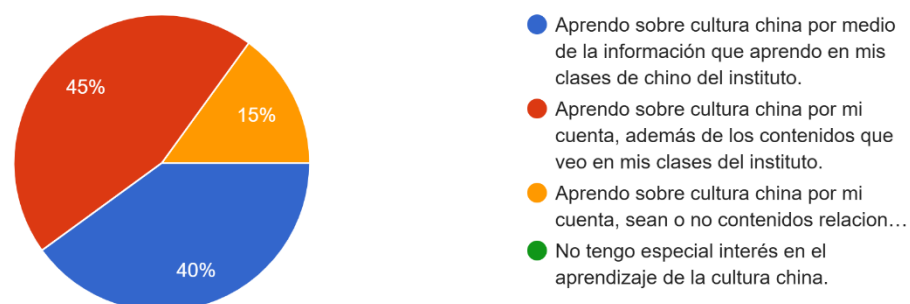


Figura 8 Selecciona el enunciado con el que te sientas más identificado. Instituto Confucio UACH

Las respuestas a este reactivo señalan que casi la mitad de los encuestados adquieren los conocimientos culturales por medio de sus clases de idioma chino en el Instituto Confucio, lo cual representa una conducta de aprendizaje dirigido, así como la falta de motivación personal para buscar por sí mismo conocimientos que los lleven a una mejor comprensión de la cultura china. Sin embargo, entre el 29.4% y 45% de los estudiantes combina tanto el aprendizaje de la cultura en el aula con aprendizaje autónomo de contenidos culturales, y es aún más relevante que quienes han alcanzado una conducta autodidacta mayor solamente consiste en un quinta y sexta parte de los informantes. El hecho de que solamente esta fracción de los usuarios tenga habilidades que favorezcan su aprendizaje autónomo es de suma relevancia, ya que hay otra gran parte que no cuenta con esta disposición y requiere de la guía de aprendizaje tradicional, es decir, la presentación de los contenidos en el aula, de lo contrario será muy difícil esperar que esa porción alcance las mismas metas que el estudiante con habilidades autónomas para el aprendizaje de la cultura.

### 8.2.2 Conocimiento de la cultura china

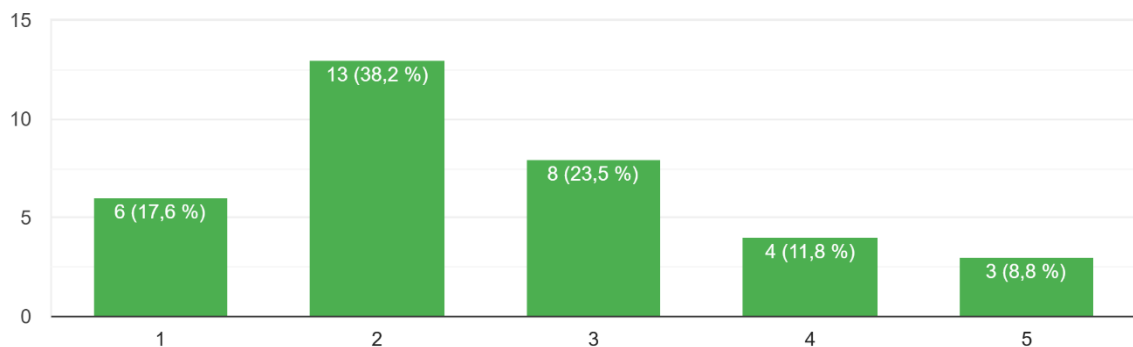
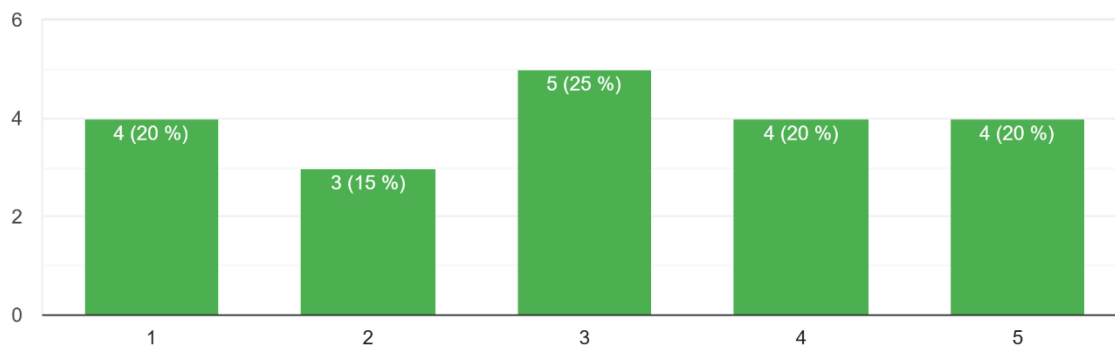


Figura 9 He aprendido vocabulario relacionado con prácticas sociales como el regateo y la demostración de humildad. Instituto Confucio UADY



*Figura 10 He aprendido vocabulario relacionado con prácticas sociales como el regateo y la demostración de humildad. Instituto Confucio UACH*

Este reactivo está ligado a una intensidad comunicativa de la lengua en la intervienen prácticas culturales que marcan la diferencia en el acto comunicativo entre un hablante nativo y un hablante no nativo de la lengua. En ese sentido, el regateo y la demostración de humildad son solo un ejemplo de situaciones en las que los chinos tienen un modo particular de comportarse en comparación con los mexicanos, los chinos están acostumbrados a rechazar de cierto modo los cumplidos con frases como “哪里哪里 nǎlǐ nǎlǐ” (nada de eso, nada que ver), pero, otro de sus significados es dónde, por lo que si no se conoce podría generar malentendidos. En el caso del regateo esta es una práctica que usualmente se realiza en el aula a modo de simulación de un determinado suceso de compraventa de un bien o servicio que, con frecuencia en los primeros niveles se suele simular con una tienda de frutas y verduras o algún otro estilo de negocio callejero para que practiquen frases como “太贵了 tài guìle” (extremadamente caro). Los resultados de ambos Institutos Confucio señalan que ni siquiera la mitad de ambos grupos tiene conocimiento de estos contenidos.



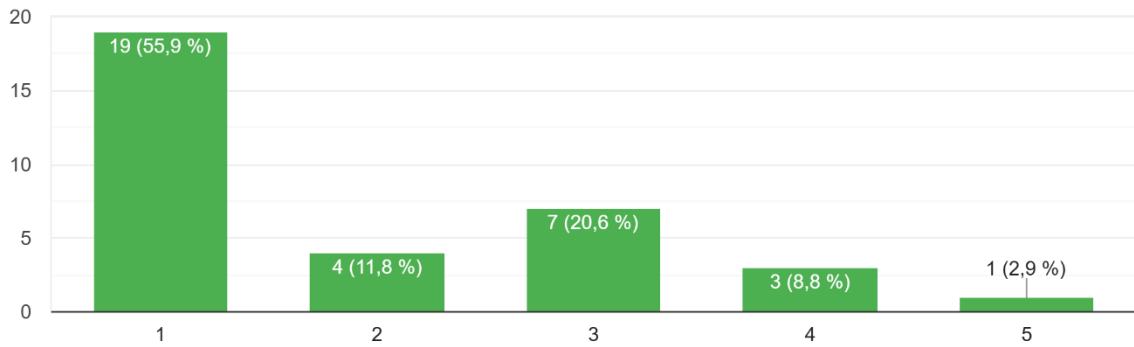


Figura 11 Conozco algunos 成语 chéngyǔ. Instituto Confucio UADY

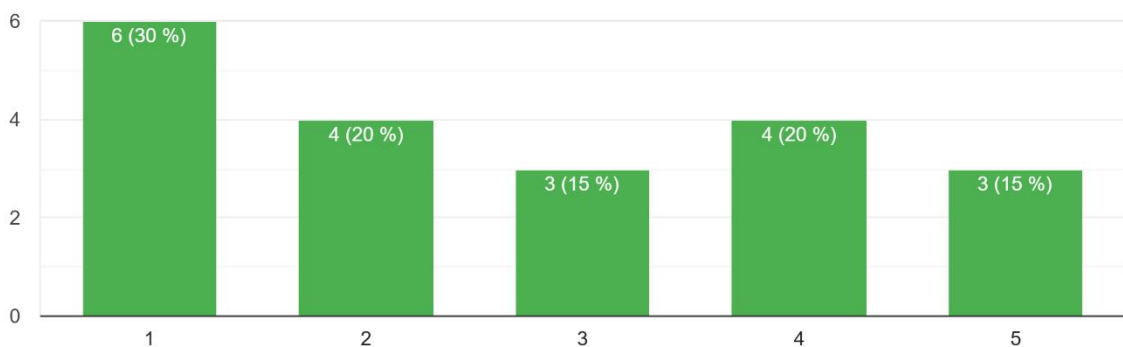


Figura 12 Conozco algunos 成语 chéngyǔ. Instituto Confucio UACH

Los “成语 chéngyǔ” son expresiones idiomáticas basadas en la literatura china, por lo que su interpretación requiere una comprensión profunda del origen de la frase y del pensamiento chino para poder entender su significado. Generalmente una frase está compuesta por 4 caracteres y hay de todo tipo de temas, su uso es un poco similar al de los refranes en español. Con bastante frecuencia se considera que el aprendizaje de los “成语 chéngyǔ” es solo para los niveles más avanzados, probablemente eso explica que la mayoría de los informantes se inclinan hacia las clasificaciones de desacuerdo. Debido a la variedad de temas de estas frases hay muchas opciones para escoger e incluir en el aprendizaje, además de que se pueden seleccionar los “成语 chéngyǔ” dependiendo si habrá alguna festividad como el Festival de Medio Otoño o si se va a expresar buenos deseos a alguien que va a viajar o

emprender un negocio, etc. sean acontecimientos de la vida real del alumno o temas de las lecturas del libro de texto.

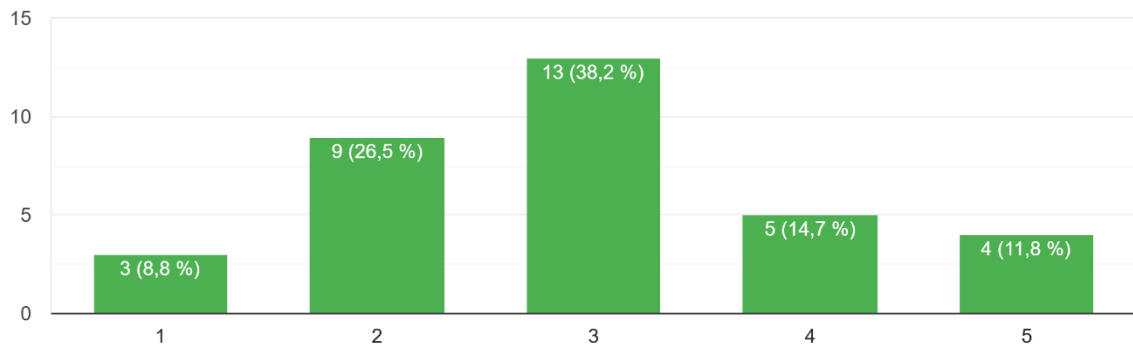


Figura 13 Tengo conocimiento de la variación dialectal entre los pueblos, ciudades y provincias de China. Instituto Confucio UADY

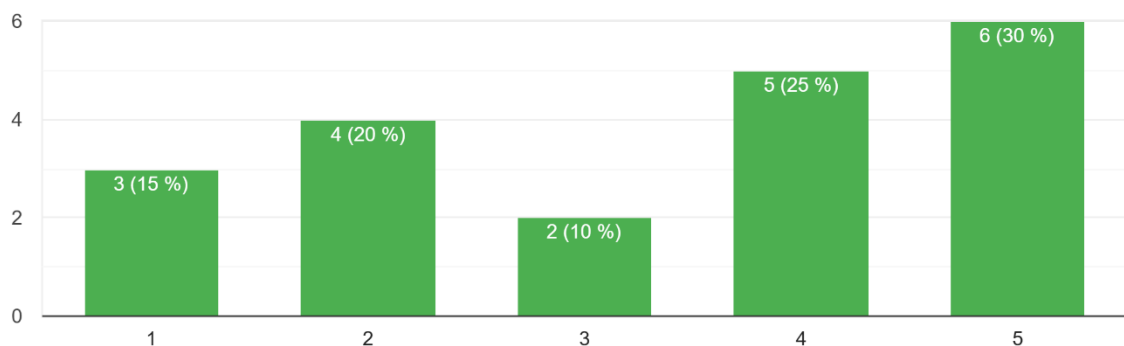


Figura 14 Tengo conocimiento de la variación dialectal entre los pueblos, ciudades y provincias de China. Instituto Confucio UACH

En China hay una rica diversidad de acentos y de dialectos entre pueblos, ciudades y provincias, este es un hecho bastante particular, gran parte de los chinos hablan el dialecto de su comunidad natal y en la escuela aprenden el mandarín, que es considerado como la lengua común. Si bien la lengua que se enseña en los Institutos Confucio es el chino mandarín, sin embargo, es importante conocer sobre la sociedad china y sus características, entre ellos por lo menos los dialectos más hablados como el Min, Yue, Hakka, etc. En cuanto al vocabulario, dentro del mismo mandarín hay variaciones regionales, por ejemplo, en el norte tienen el “儿”

话 er huà” que es una pronunciación diferente a la del sur, por ejemplo, el término “aquí”, en el norte se dice “这儿 zhè'er” y en el sur se dice “这里 zhèlǐ”, generalmente se estudia el primer tipo de pronunciación ya que es el hablado en Beijing. Los resultados indican que una mayor parte del alumnado del Instituto Confucio UACH está familiarizado con este tema, mientras que gran parte de los informantes del Instituto Confucio UADY se muestran neutrales.

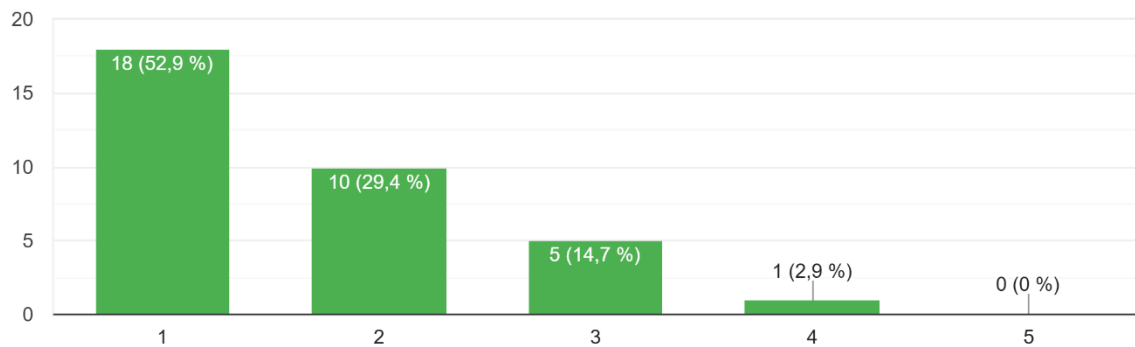


Figura 15 Identifico algunas de las dinastías de la historia china como 汉朝 Hàn cháo y 唐朝 Tang cháo. Instituto Confucio UADY

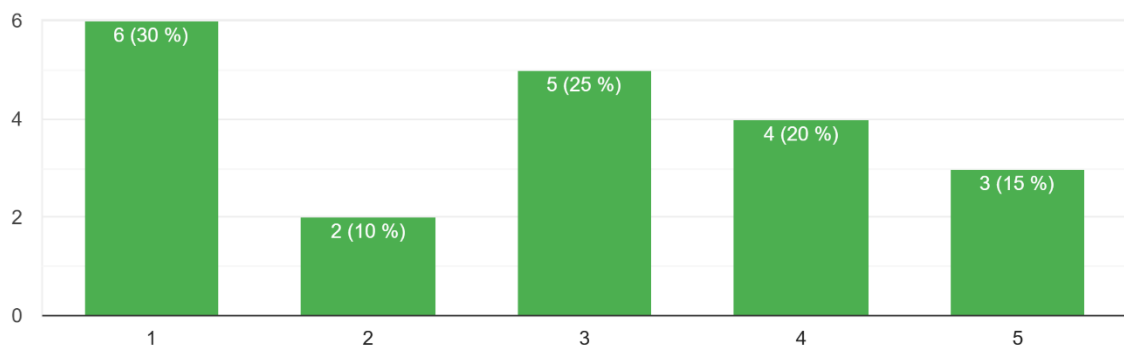
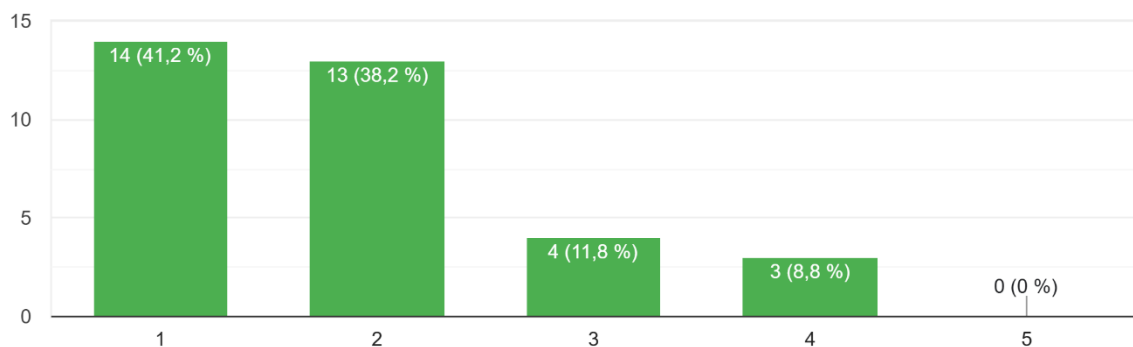


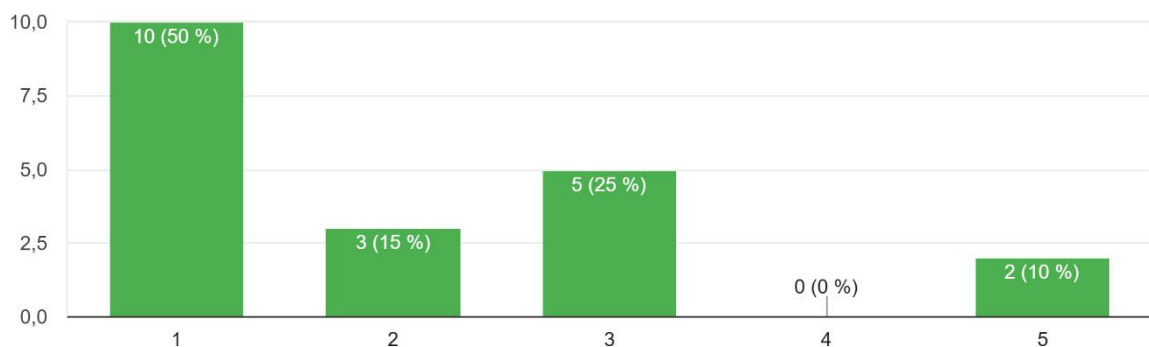
Figura 16 Identifico algunas de las dinastías de la historia de China como 汉朝 Hàn cháo y 唐朝 Táng cháo. Instituto Confucio UACH

Las dinastías “汉 Hàn” y “唐 Táng” son de las más famosas en la historia de la China antigua, durante estos periodos ocurrieron sucesos relevantes como el impulso de las artes, la ciencia, el comercio, etc. y se consolidaron épocas de paz y esplendor. Si bien en la segunda pregunta de la primera categoría que es con respecto a cuáles son sus intereses relacionados a la cultura ambos grupos

indicaron que la historia era de sus aspectos favoritos, ahora tomando en cuenta las respuestas del grupo del Instituto Confucio UADY no se ve una correspondencia que indique que es un área del cual al menos tienen conocimiento básico con respecto a la época antigua. Con respecto a las respuestas de los informantes del Instituto Confucio UACH podemos ver que un porcentaje mayor tiene conocimiento de este tema, sin embargo, considerando sus respuestas anteriores se determina que su interés en un tema determinado no es forzosamente recíproco al conocimiento que poseen del mismo.



*Figura 17 Puedo diferenciar entre las vestimentas típicas de distintos periodos históricos de la China antigua y contemporánea. Instituto Confucio UADY*



*Figura 18 Puedo diferenciar entre las vestimentas típicas de distintos periodos históricos de la China antigua y contemporánea. Instituto Confucio UACH*

Hay una gran variedad de tipos de vestimenta tradicional china, ya que con el paso de cada dinastía y periodo histórico fueron evolucionando las formas, estilos, materiales, etc., por ejemplo, es muy diferente el estilo de la dinastía “宋 Sòng”, el de la dinastía “明 Míng” y el

“旗袍 qípáo” moderno. En el caso de ambos grupos solamente cerca del 10% conoce sobre este tema, esta información corresponde con los resultados de la pregunta anterior, por lo que se confirma que su conocimiento de temas históricos no es muy amplio. En este caso sería conveniente replantearse con qué frecuencia se habla de este tipo de temas en clase, así como si se organizan charlas de estos temas en el Instituto, y de manera personal los estudiantes podrían optar por buscar libros, series y películas históricas y documentales.

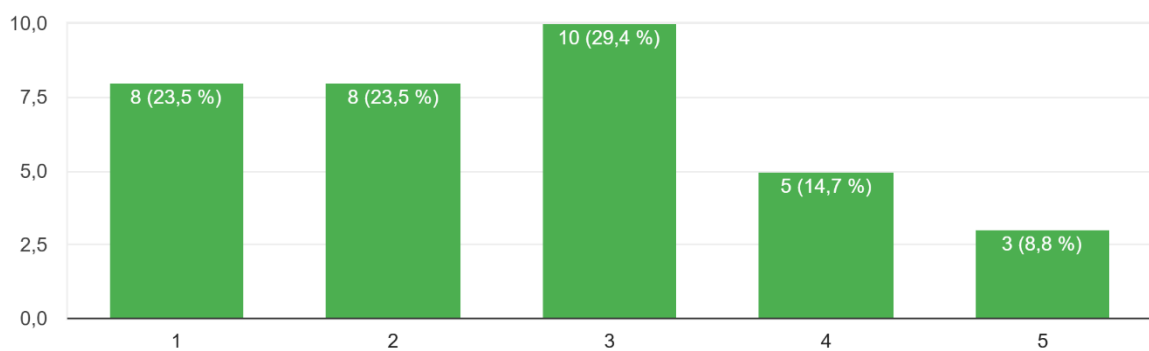


Figura 19 Tengo nociones sobre la importancia de los valores confucianos en la sociedad china. Instituto Confucio UADY

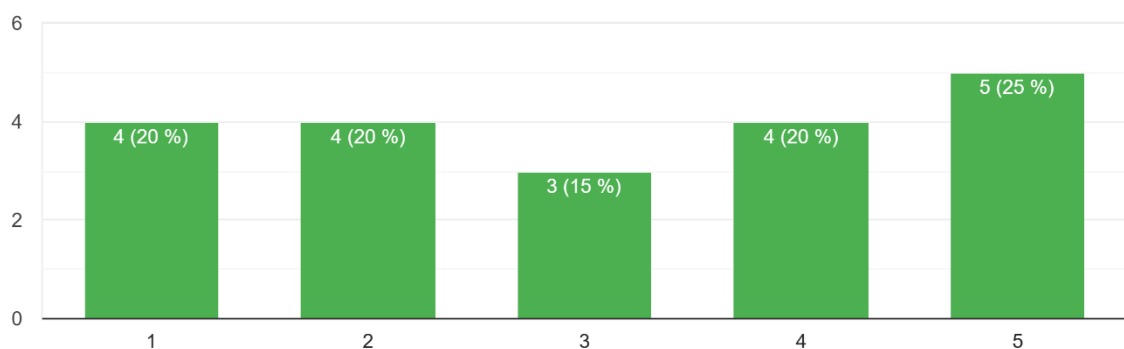


Figura 20 Tengo nociones sobre la importancia de los valores confucianos en la sociedad china. Instituto Confucio UACH

Los valores confucianos se encuentran reflejados en el modo de ser de la sociedad china, tomaremos por ejemplo “中秋 Zhōngqiū” (festival de Medio Otoño), durante este festival se acostumbra que las familias se reúnan y tengan una cena en la que, de preferencia en una mesa redonda, comen los tradicionales pasteles de luna, admiran la luna, etc. estos son

simbolismos de la armonía familiar. Por otro lado, en el festival “清明 Qīngmíng” y otras festividades se acostumbra ir al hogar ancestral o a los cementerios para limpiar las tumbas y presentar ofrendas a los ancestros, esto tiene que ver con los valores de la armonía y la piedad filial, es decir la reverencia que ellos presentan a sus mayores. En este reactivo se refleja que los informantes tienen un poco más de conocimiento en esta área, lo cual también puede ser derivado de su acercamiento hacia el personaje que propuso estas ideas, el mismísimo Confucio. Se puede favorecer la reflexión de los valores confucianos en la sociedad china por medio de las prácticas sociales, ya que estas están llenas de simbolismos que pueden ayudar a entender mejor su aplicación.

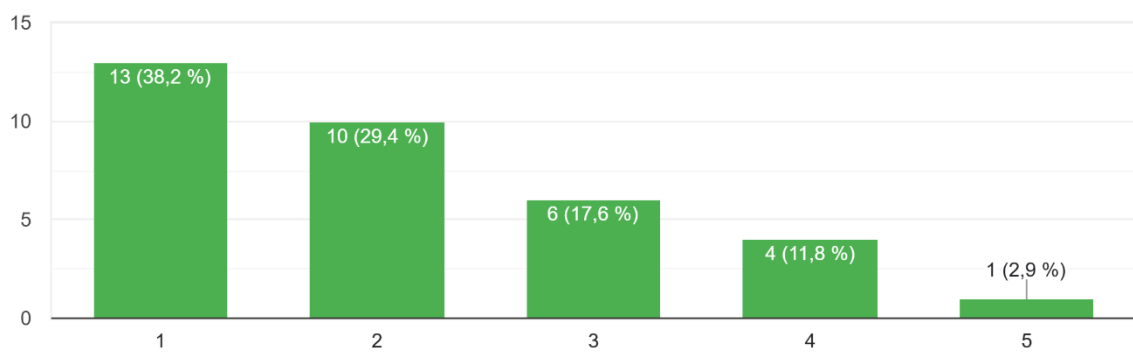


Figura 21 Conozco sobre algunas de las minorías étnicas de China. Instituto Confucio UADY

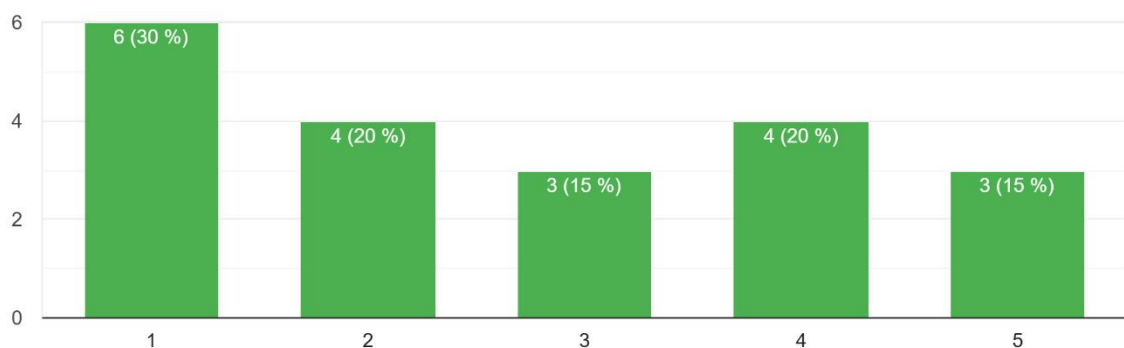


Figura 22 Conozco sobre algunas de las minorías étnicas de China. Instituto Confucio UACH

En China se reconocen oficialmente 56 grupos étnicos, si bien no se espera que los

estudiantes de chino sean expertos en etnografía, si se espera que al menos tengan conocimiento de la diversidad étnica, y que esto influye en las creencias, modo de vida, vestimenta y tradiciones de las personas. En la representación gráfica puede apreciarse que de nuevo solo una fracción entre el 15% y 30% conocen sobre este tema, por lo que resalta la necesidad de impulsar el aprendizaje de estos temas. Dentro de la clase de chino sería bastante provechoso que los alumnos investiguen sobre un grupo determinado y lo presenten con el grupo, por ejemplo, esto también se presta para hablar sobre los lugares en los que se encuentran y si estos son de interés turístico, etc.

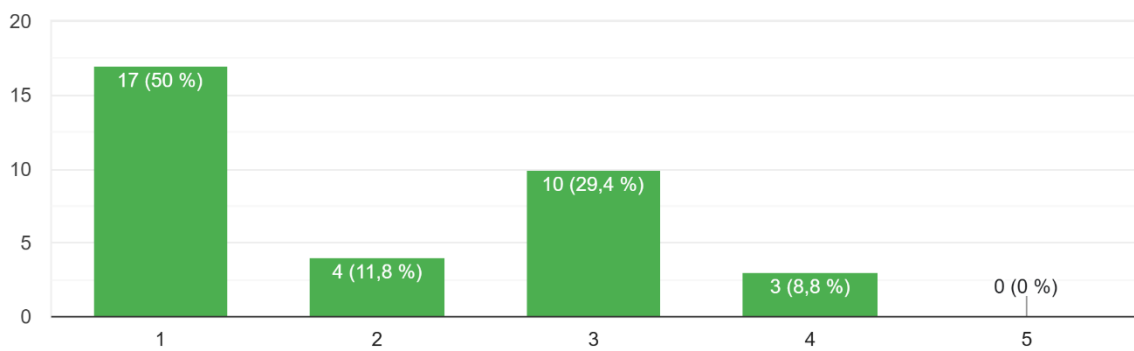


Figura 23 Identifico las diferencias entre algunos ingredientes utilizados en el norte y el sur de China. Instituto Confucio UADY

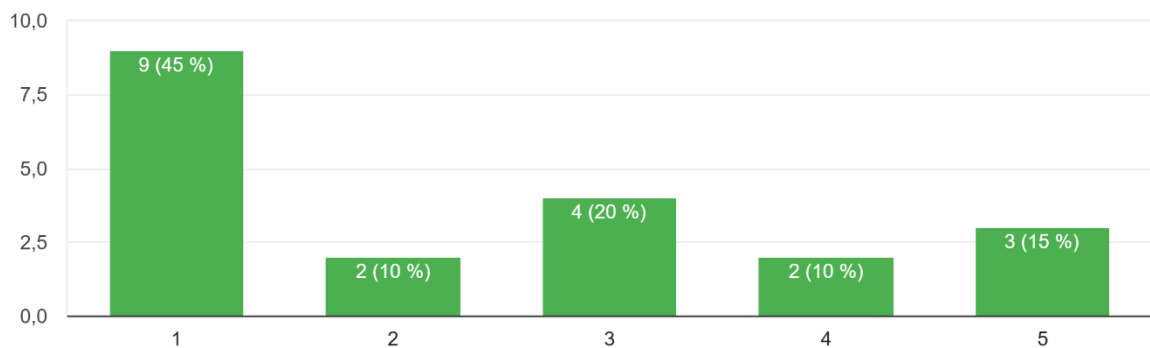


Figura 24 Identifico las diferencias entre algunos de los ingredientes utilizados en el norte y en sur de China. Instituto Confucio UACH

La gastronomía china, al igual que muchos aspectos del país, es bastante diversa en productos, sabores, estilo de cocina, etc. sin embargo hay algunas diferencias entre el norte y el sur. En el norte se acostumbra más los productos a base de trigo y carnes rojas, y en el sur el arroz y pescado por mencionar un ejemplo. En este reactivo se muestra que esta es un área poco conocida para los estudiantes, ya que más del 50% de ambos grupos se inclinan más hacia el total desacuerdo. Entre las actividades que se podrían poner en práctica para favorecer el conocimiento de la gastronomía china, además de la visita a un restaurante chino o la simulación de una cena al estilo chino en clase, se puede hacer una tarea integradora en la que combinen vocabulario de alimentos adquirido previamente para presentar la receta de un platillo típico de un lugar en particular.

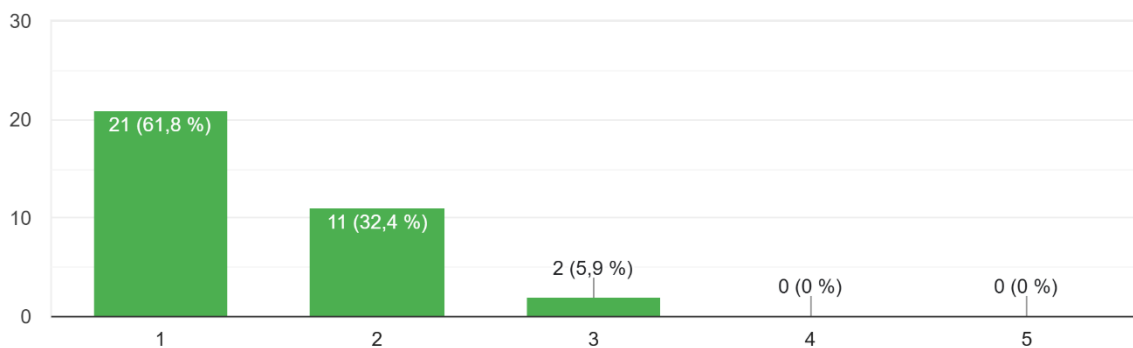


Figura 25 Conozco los sabores de las 4 regiones 北咸南甜, 东辣西酸 bēi xián nán tián, dōng là xī suān. Instituto Confucio UADY

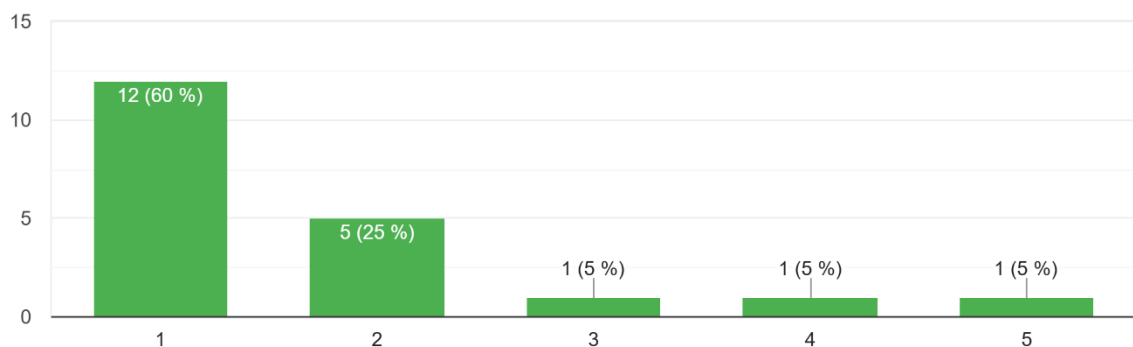


Figura 26 Conozco los sabores de las 4 regiones 北咸南甜, 东辣西酸 bēi xián nán tián, dōng là xī suān. Instituto Confucio UACH



Los sabores de las 4 regiones “北咸南甜，东辣西酸 běi xián nán tián, dōng là xī suān” (en el norte salado, en el sur dulce, en el este picante y en el oeste agrio) es un modo breve de explicar el sabor que caracteriza a cada región. En este reactivo, al igual que el anterior, se evidencia que los estudiantes no tienen conocimiento básico de la gastronomía china, por lo que esta representa ser un área de oportunidad para la organización de charlas, creación de materiales y difusión con la comunidad estudiantes para que puedan descubrir las diferentes cocinas de china, sus ingredientes y platillos típicos.

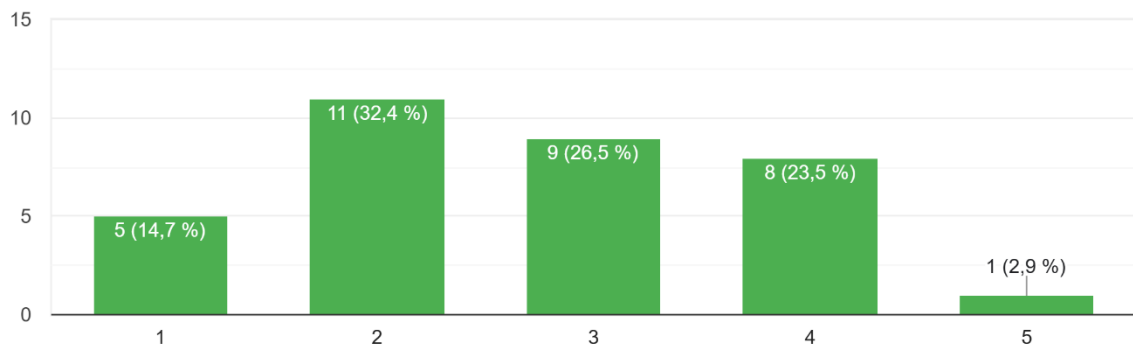


Figura 27 Sé cuáles son las festividades más importantes del calendario chino. Instituto Confucio UADY

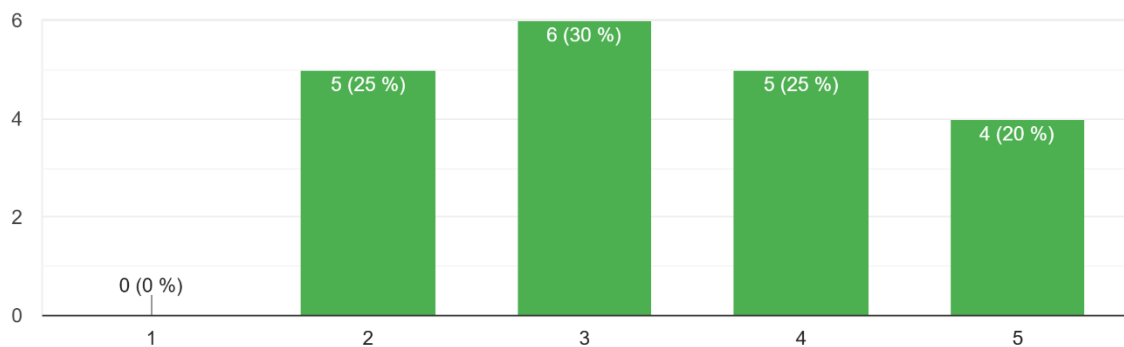


Figura 28 Sé cuáles son las festividades más importantes del calendario chino. Instituto Confucio UACH

El calendario chino tiene una variedad de diferentes festividades, lo primero que se debe considerar es que para estos temas los chinos utilizan el calendario lunar, es por ello que no hay una fecha establecida en el calendario gregoriano y por lo tanto esta puede variar.

Dentro de las festividades más importantes está “春节 Chūn jié” (Festival de Primavera), “端午节 Duānwǔ jié” (Festival de Bote de Dragón), 清明 Qīngmíng, “七夕 Qīxì” (Festival de Doble Siete) y “中秋节 Zhōngqiū jié” (Festival de Medio Otoño). En este reactivo se muestra que los estudiantes tienen un poco más de conocimiento sobre este tema, en parte puede deberse por las mismas actividades que organizan los institutos para conmemorar estas fechas, así como la gran difusión que se les da en redes sociales.

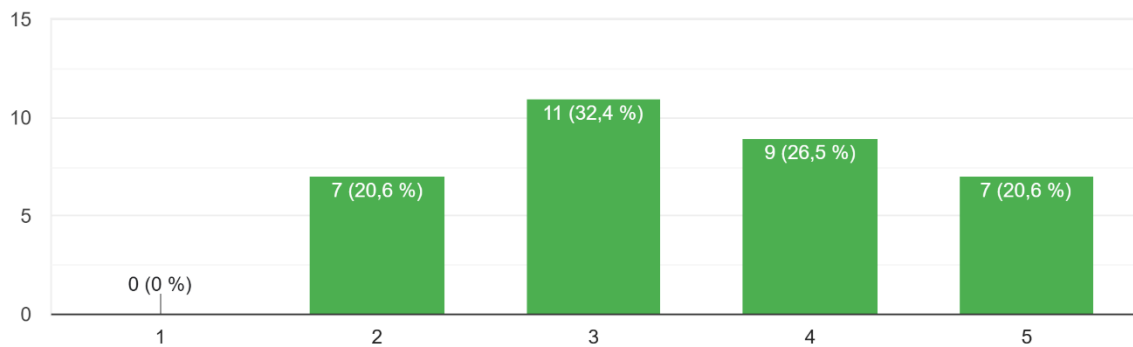


Figura 29 Reconozco algunos de los destinos turísticos más populares de China. Instituto Confucio UADY

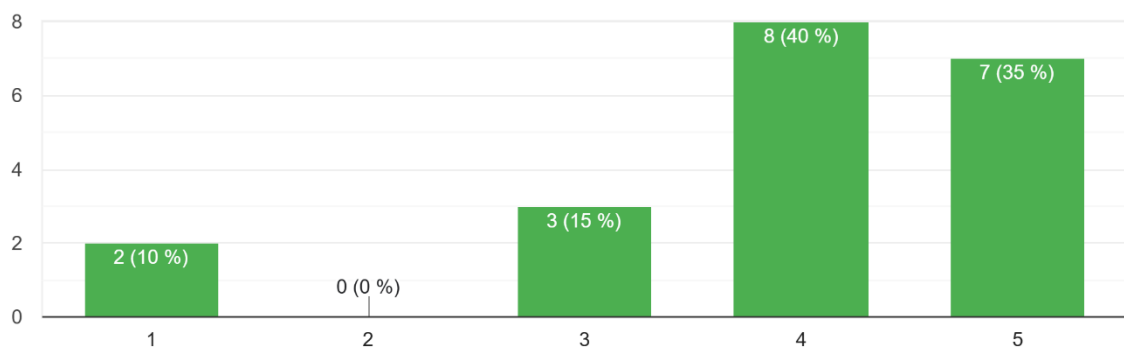


Figura 30 Reconozco algunos de los destinos turísticos más populares de China. Instituto Confucio UACH

Actualmente el interés por viajar a China está resurgiendo con bastante fuerza, ya que las restricciones por la pandemia de SARS-CoV-2 en los años recientes poco a poco han ido disminuyendo, lo cual ha motivado a muchos extranjeros a considerar a China con un destino

turístico en potencia. Dentro de los destinos más populares están las ciudades de Beijing y Shanghái, sin embargo, ciudades como Yunnan, Chongqing, Dunhuang han ido ganando popularidad por las particulares experiencias y paisajes que ofrecen. Gran parte de la popularidad que han adquirido se debe a la difusión en redes sociales y otras plataformas de video por medio de vlogs de viajes de personas que incluso se han mudado a China y comparten sus experiencias. En este reactivo se puede apreciar que los informantes se ubican más hacia los indicadores de acuerdo, por lo que se puede afirmar que están familiarizados con este tema del turismo en China.

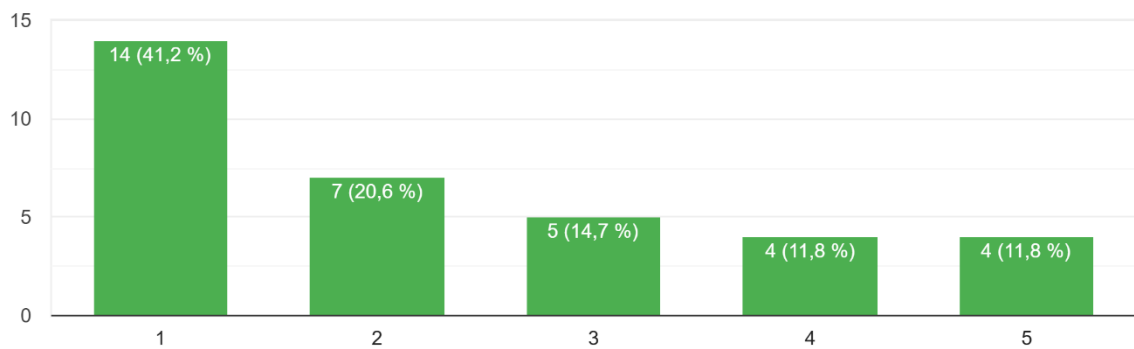


Figura 31 Reconozco a figuras importantes de la identidad nacional de China como el presidente 毛泽东 Máo Zédōng. Instituto Confucio UADY

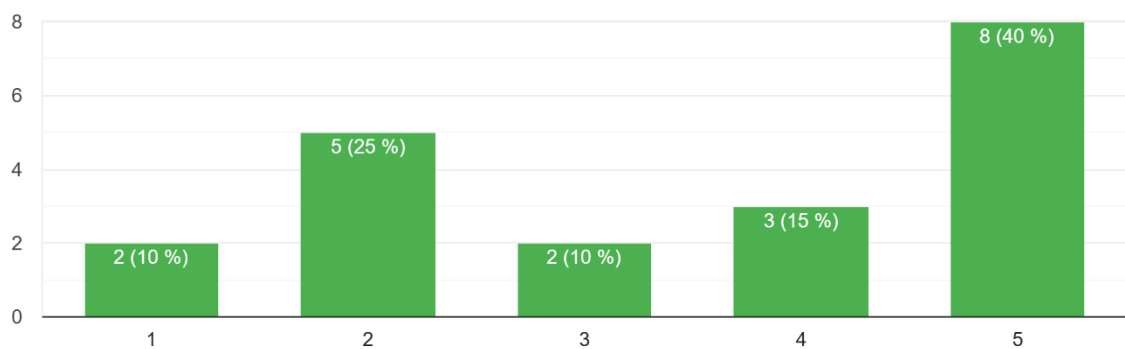


Figura 32 Reconozco a figuras importantes de la identidad nacional de China como el presidente 毛泽东 Máo zédōng. Instituto Confucio UACH

En este reactivo se puede apreciar que cada grupo tiene inclinaciones distintas con respecto a la política china, si bien en las preguntas de la primera categoría la mayoría indicó que era un tema que le disgustaba con respecto a la cultura china, se puede observar que al menos en lo que respecta a los informantes del Instituto Confucio UADY ellos no conocen sobre sobre personajes de la política china que son la columna vertebral como es Mao Zedong y sin embargo, indican que no les agrada la política, lo cual es una inconsistencia en sí misma, ya que es un personaje que aparece en los billetes chinos, en la plaza de “天安门 Tiān'ānmén”, en los hogares chinos, etc. En el caso contrario, los alumnos del Instituto Confucio UACH se inclinaron en mayor medida hacia el indicador de acuerdo, por lo que se concluye que reconocen al personaje en cuestión. Con este reactivo no se espera que conozcan al pie de la letra cada una de las iniciativas y datos biográficos de Mao Zedong, sino que cuando menos puedan reconocer su rostro y el lugar importante que ocupa en la identidad de la sociedad china.

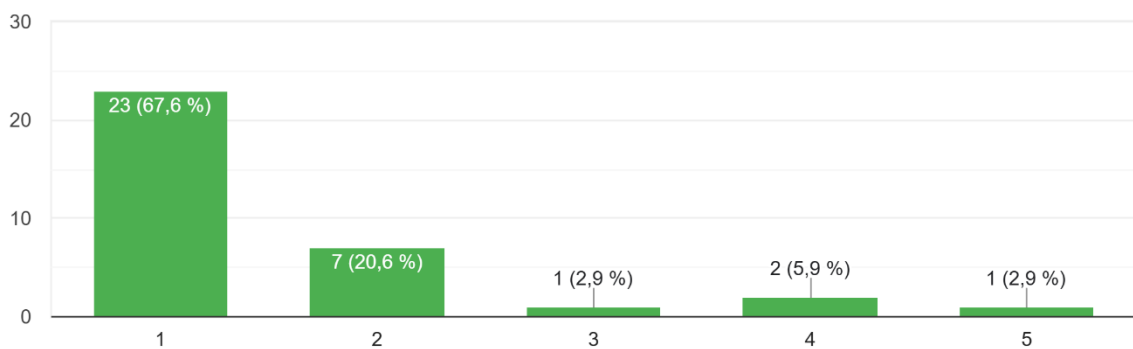


Figura 33 Conozco acontecimientos políticos trascendentes como las reformas del presidente 邓小平 Dèng Xiǎopíng. Instituto Confucio UADY

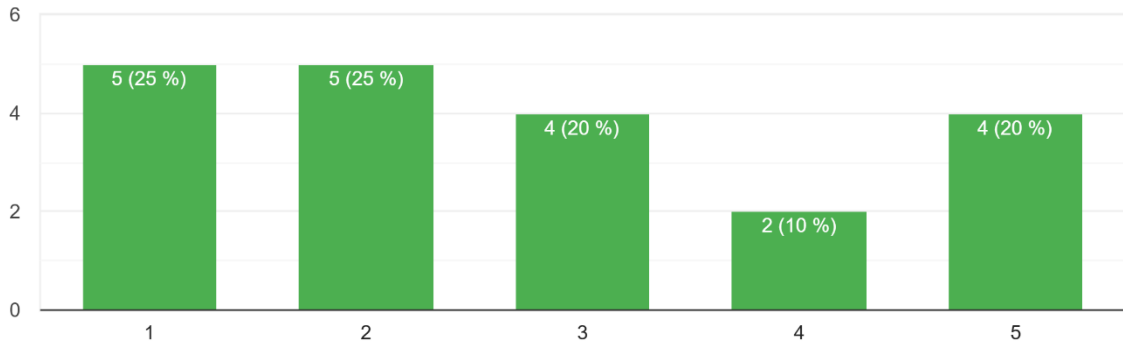


Figura 34 Conozco acontecimientos políticos trascendentes como las reformas del presidente 邓小平 Dèng Xiǎopíng. Instituto Confucio UACH

Las reformas del presidente Deng Xiaoping sentaron las bases para el nivel de desarrollo que ha alcanzado China en la actualidad, como es el caso de la Reforma de apertura, que es cuando el país se abre al mundo favoreciendo el nuevo modelo de capitalismo con características chinas, así como las zonas económicas especiales, por mencionar algunos. Los resultados indican que la mayoría de los encuestados desconocen este tema, si bien el presidente Deng Xiaoping no es tan famoso como lo es Mao Zedong, en este caso se esperaría que al menos los estudiantes tuvieran conciencia sobre cómo fue que China ha llegado hasta el nivel que tiene hoy, y analicen los grandes cambios que el gobierno ha implementado siempre con vista hacia el futuro de su país y de su pueblo.

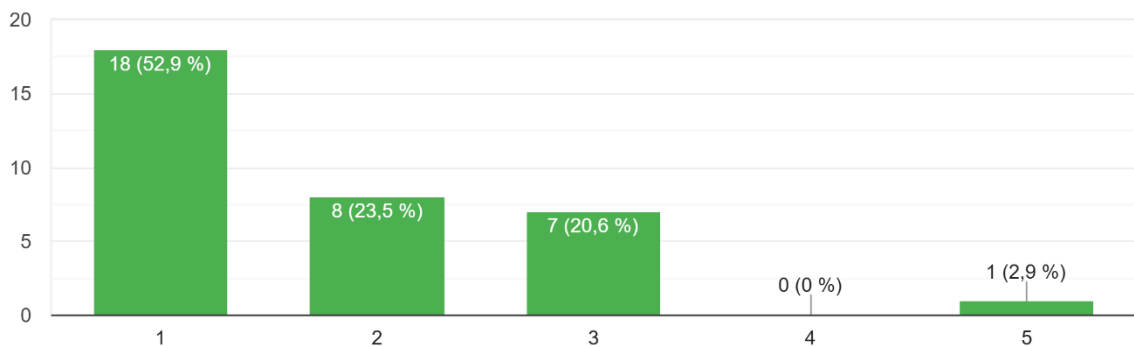


Figura 35 Reconozco algunos instrumentos chinos tradicionales como 琵琶 pípá, 古筝 gǔzhēng y 二胡 èrhú. Instituto Confucio UADY

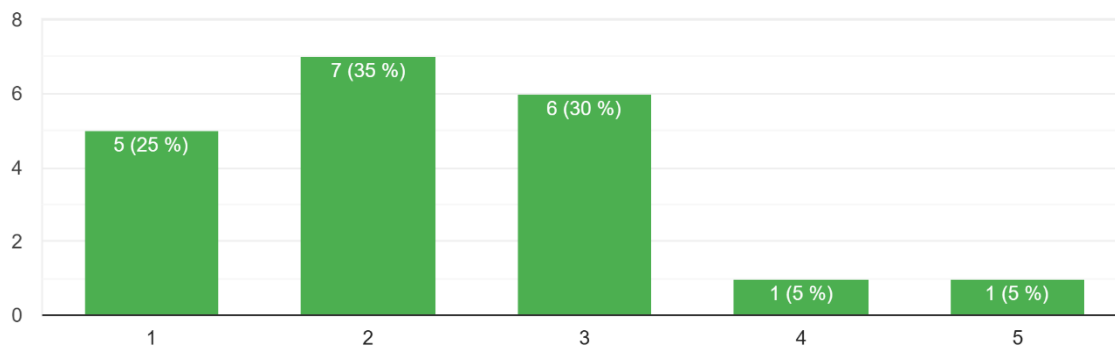


Figura 36 Reconozco algunos instrumentos chinos tradicionales como 琵琶 pí pá, 古筝 gǔzhēng y 二胡 èrhú. Instituto Confucio UACH

La orquesta tradicional china tiene una variedad de instrumentos, entre ellos se encuentran el “琵琶 pí pá”, “古筝 gǔzhēng” y “二胡 èrhú”, los cuales son instrumentos de cuerda y son de los más representativos cuando se trata de producciones musicales chinas. Los resultados muestran que en ambos grupos cerca del 90% de los informantes desconocen estos instrumentos, lo cual indica que es un área de oportunidad que podría favorecerse por medio de muestras musicales, talleres y charlas relacionados a este tema. Los instrumentos mencionados son de los más fáciles de identificar por sus sonidos, los cuales incluso serían de los primeros en venir cuando se piensa en música china, por ese motivo no se concluye que los estudiantes nunca hayan escuchado música china, sino más bien que aún no se han preguntado qué está detrás del sonido.

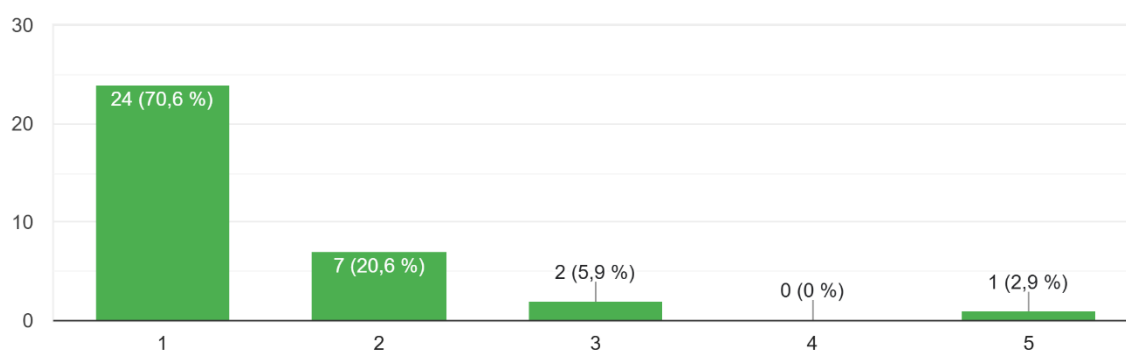


Figura 37 Sé cuáles son los 文房四宝 wénfángsibǎo. Instituto Confucio UADY

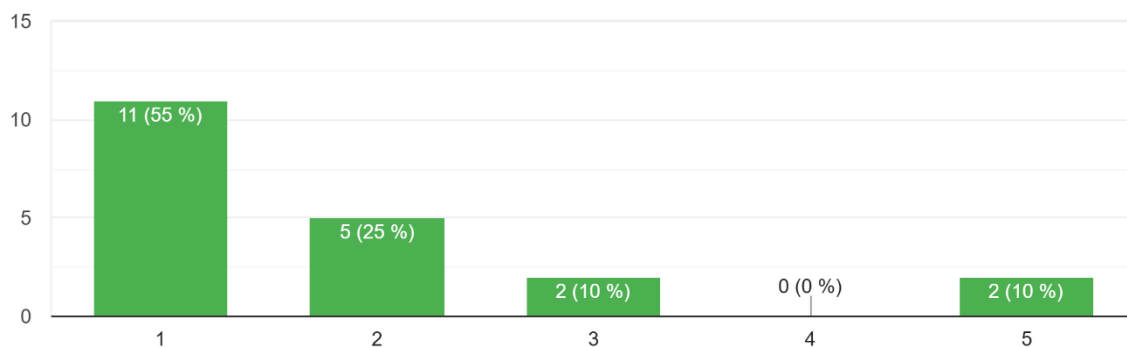


Figura 38 Sé cuáles son los 文房四宝 wénfángsìbǎo. Instituto Confucio UACH

Los “文房四宝 wénfángsìbǎo” son los cuatro tesoros del estudio, que se refiere a “笔 bǐ” (pincel), “墨 mò” (tinta), “纸 zhǐ” (papel) y “砚 yàn” (piedra). Estos son los materiales básicos necesarios para llevar a cabo procesos artísticos y de estudio que llevan a la cultivación mental del individuo. Las respuestas de los informantes de ambos grupos señalan que no conocen este tema, ya que solo entre el 2.9% y 10% ubicaron su respuesta en el indicador de acuerdo. Cabe la posibilidad de que las respuestas no solo señalen que los alumnos no conocen los materiales necesarios para la caligrafía china o que nunca hayan visto una pintura al estilo tradicional, más allá estas pueden indicarnos la falta de explicación con respecto a la relación directa entre estos objetos, lo cual es clave para que ellos consoliden una base teórica de conocimientos sólida.

### 8.2.3 Medios de aprendizaje de la cultura china

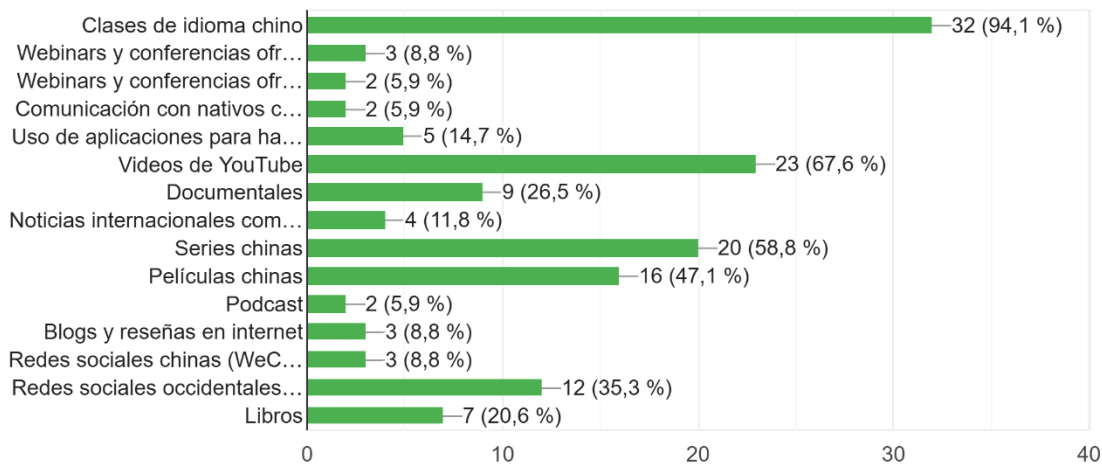


Figura 39 Selecciona los medios que tú utilizas para lograr un mayor aprendizaje de la cultura china. Instituto Confucio UADY

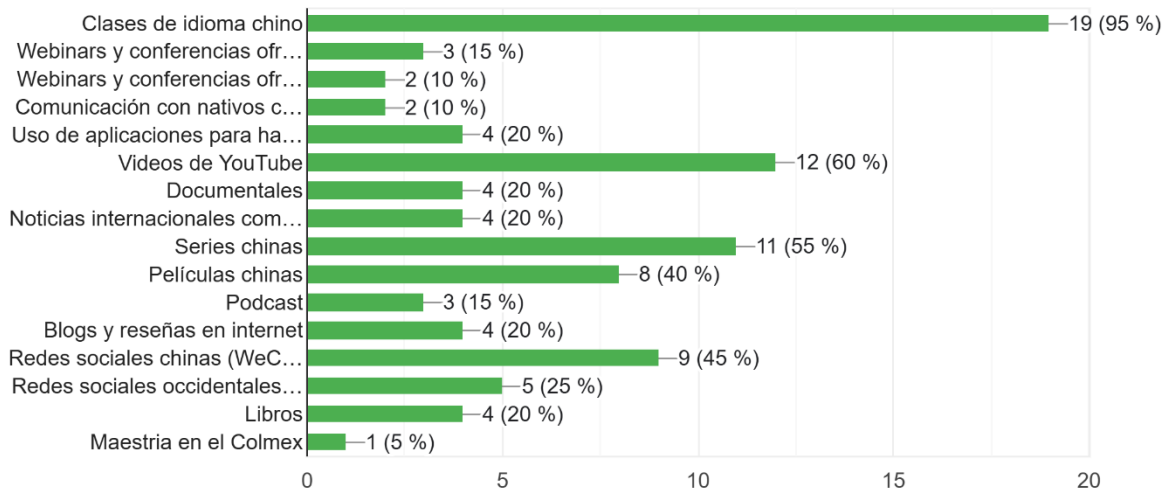


Figura 40 Selecciona los medios que tú utilizas para lograr un mayor aprendizaje de la cultura china. Instituto Confucio UACH

En este reactivo se puede apreciar que las respuestas de ambos grupos son bastante similares, ya que entre sus medios favoritos se encuentran las clases de idioma chino, videos de YouTube, así como series y películas chinas. Lo anterior nos indica que los estudiantes se sienten atraídos por los medios audiovisuales cuyo propósito original es el entretenimiento y de carácter menos formal a comparación de un documental, el cual también es un medio de este tipo. Entre los medios menos populares se encuentran los libros, podcast, webinaris,



conferencias y la interacción con nativos, por mencionar algunos, esto es bastante interesante ya que por ejemplo los webinarios, conferencias y congresos son en los que se aprende más por el modo en que se presenta la información y la variedad de temas de la que pueden tratar. Por otro lado, el hecho de que no prefieran la comunicación con nativos es una revelación en sí misma, ya que la interacción con usuarios de la lengua meta es de las mejores fuentes para aprender la cultura, ya que ellos mismos la experimentan. Los resultados son contundentes y demuestran que hace falta presentar a los estudiantes las múltiples opciones que tienen para complementar su aprendizaje de la cultura.

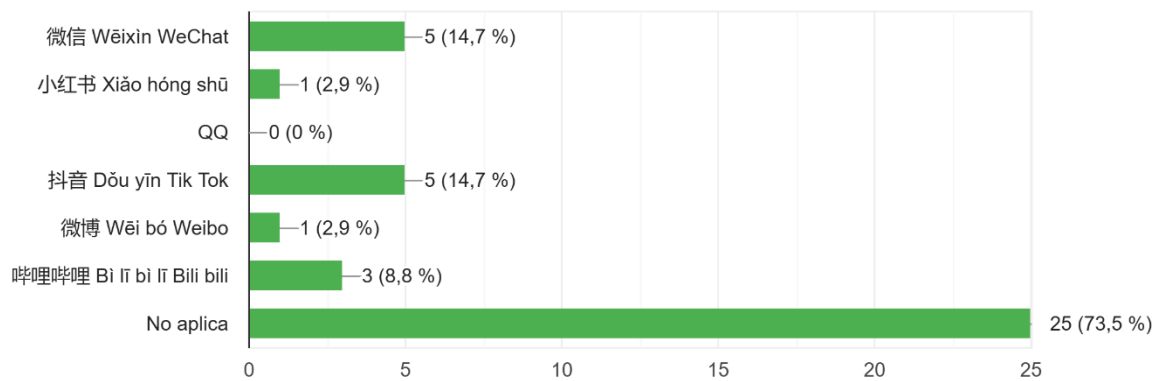


Figura 41 En caso de haber seleccionado el uso de redes sociales chinas, por favor indícanos si se trata de alguna de estas. Instituto Confucio UADY

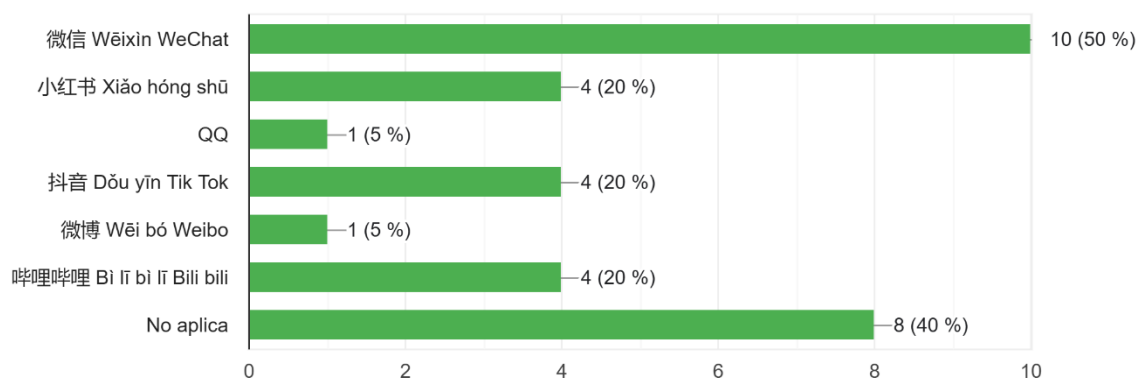


Figura 42 En caso de haber seleccionado el uso de redes sociales chinas, por favor indícanos si se trata de alguna de estas. Instituto Confucio UACH

Las respuestas de ambos grupos difieren entre sí, por un lado, los estudiantes del Instituto Confucio UADY no utilizan tanto las redes sociales a comparación de los estudiantes

del Instituto Confucio UACH. Las dos plataformas que más utilizan son WeChat, Tik Tok y Bili Bili, se esperaba que WeChat y Tik Tok fueran de las más populares, sin embargo, las cifras de Bili Bili sorprenden ya que no es tan famosa comparada con las dos anteriores. Tomando en consideración los resultados presentados se confirma que cada vez más, el internet y las redes sociales, adquieren un lugar importante en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, de modo son opciones más atractivas, accesibles y convenientes para tener acceso a información que no se encuentra en el entorno físico inmediato.

### 8.2.4 Accesibilidad de los contenidos culturales

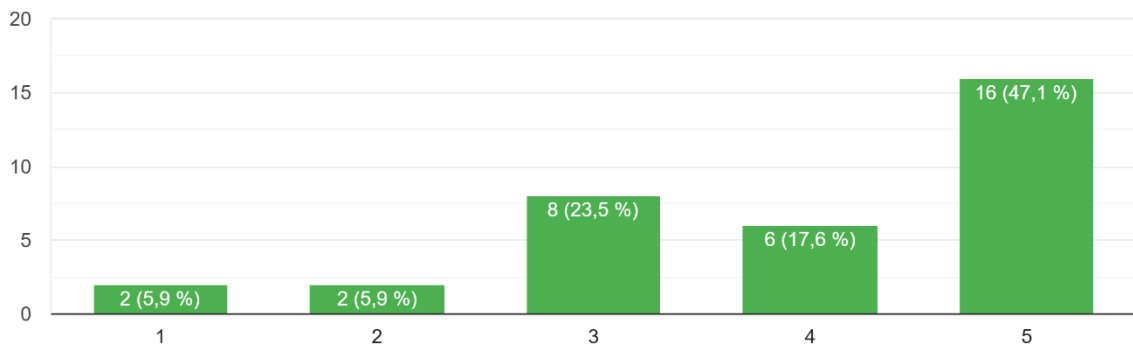


Figura 43 ¿Consideras que el idioma en que se encuentran los recursos para el aprendizaje de cultura china no es impedimento para que puedas comprender la información presentada? Instituto Confucio UADY

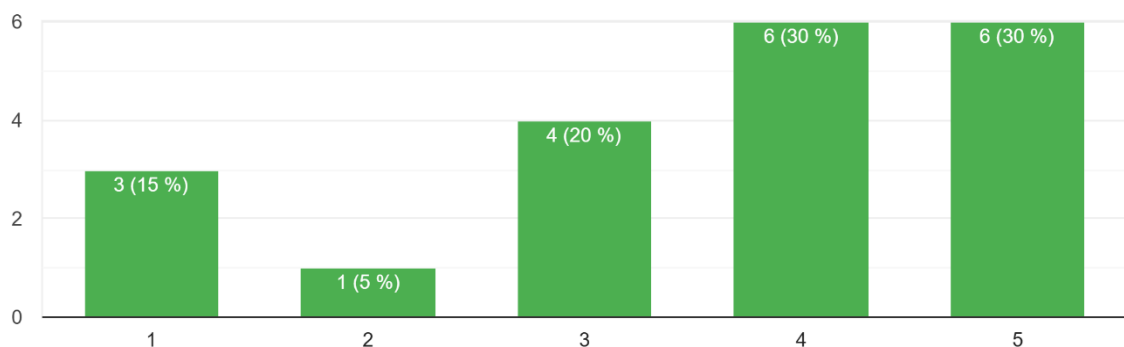


Figura 44 ¿Consideras que el idioma en que se encuentran los recursos para el aprendizaje de cultura china no es impedimento para que puedas comprender la información presentada? Instituto Confucio UACH

Las respuestas obtenidas en este reactivo son bastante claras, la mayoría de los encuestados no encuentran el idioma como una barrera que frene su aprendizaje de la lengua y cultura extranjera. Lo anterior es importante porque indica que los alumnos y los profesores pueden incluir recursos en otros idiomas para complementar el aprendizaje, esto abre la puerta a infinidad de contenidos ya sea en formato físico o virtual de todo tipo de temas.

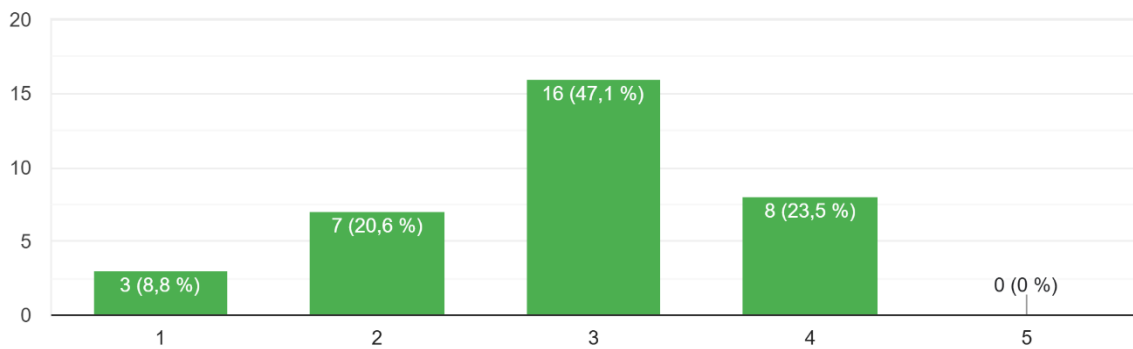


Figura 45 Tomando en cuenta los medios que utilizas para acercarte a la cultura china, ¿consideras que es sencillo tener acceso a ese tipo de contenidos en México? Instituto Confucio UADY

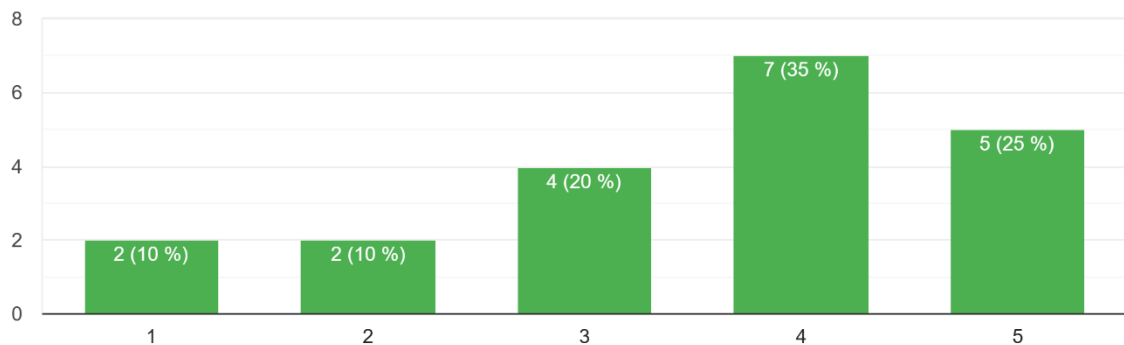


Figura 46 Tomando en cuenta los medios que utilizas para acercarte a la cultura china, ¿consideras que es sencillo tener acceso a ese tipo de contenidos en México? Instituto Confucio UACH

En este reactivo se aprecia que el grupo de los estudiantes del Instituto Confucio UADY en su mayoría se sienten neutrales con respecto al acceso de los contenidos en México, mientras que los del Instituto Confucio UACH expresaron de una manera más decidida que consideran sencillo el acceso a ellos. Las respuestas nos indican que la mayoría de los

estudiantes han experimentado o tienen la percepción de que es sencillo tener acceso a recursos que favorecen su aprendizaje, esto impacta también en la dedicación que ellos le dan al estudio, ya que el encontrar materiales adecuados no representa un esfuerzo extra ni es algo que esté fuera de su alcance. Otro punto que convendría estudiar en el rubro de la accesibilidad de los recursos, lo ideal sería preguntarles cuáles recursos físicos y/o virtuales han tenido que adquirir específicamente, esto ayudaría a determinar si se trata de apps, crear una cuenta en una plataforma, encargar un libro o una suscripción a alguna plataforma de streaming de series chinas, etc.

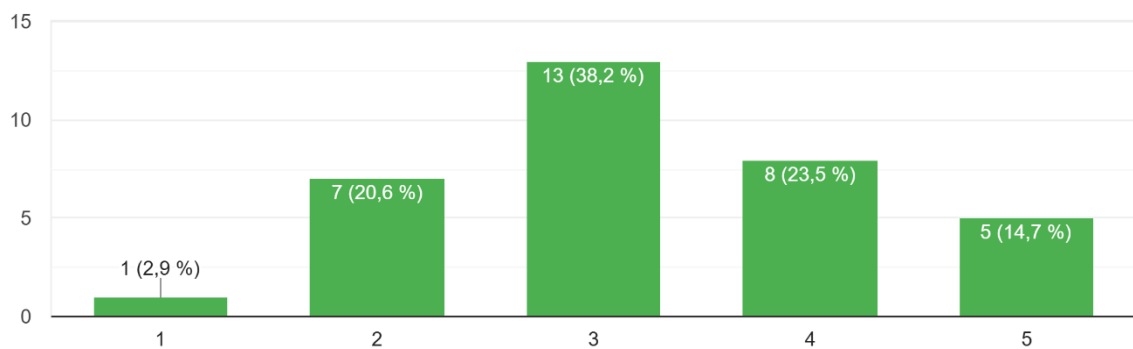


Figura 47 Desde tu experiencia personal en el uso de estos recursos (series, podcast, webinarios, libros etc.), ¿consideras que son económicamente accesibles? Instituto Confucio UADY

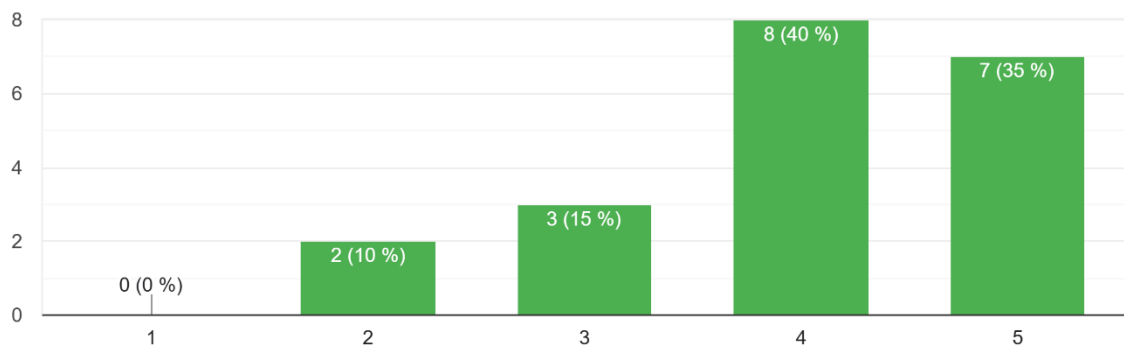


Figura 48 Desde tu experiencia personal en el uso de estos recursos (series, podcast, webinarios, libros etc.), ¿consideras que son económicamente accesibles? Instituto Confucio UACH

Al igual que en la pregunta anterior, los estudiantes del Instituto Confucio UACH se

ubicaron hacia los indicadores de acuerdo, mientras que el grupo del Instituto Confucio UADY se quedó en lo neutral. Este reactivo es importante porque tan solo entre el 10% y 22% de ambos grupos se ubicaron hacia el desacuerdo, esto nos indica que ellos consideran que los materiales tienen por lo general un precio justo, incluso a una gran cantidad de recursos se puede acceder de manera gratuita, lo anterior contribuye en gran medida a la igualdad de oportunidades de acceso al conocimiento. Podemos concluir que los estudiantes consideran que el acceso a los materiales para aprender lengua y cultura china son accesibles, ya que ni el idioma, ni la disponibilidad ni el costo de los materiales son impedimento para que ellos accedan al conocimiento.

## Conclusiones

Por medio de esta investigación se ha presentado un recorrido histórico de los factores que envuelven al contexto de la enseñanza de chino mandarín como lengua extranjera en México, pasando por el galeón de Manila, el establecimiento de relaciones diplomáticas entre la República Popular China y México, hasta el establecimiento de los Institutos Confucio en México. El estado de la cuestión fundamentado por los trabajos de Díaz y Quiroz (2012), Barletta (2009) y Pan (2004) permitió consolidar una mejor comprensión y análisis del fenómeno de investigación.

Los resultados del estudio han mostrado que los aspectos que motivan a los estudiantes a aprender chino son las oportunidades laborales, viajar a China y ser políglota. Por medio de las representaciones gráficas, se ha constatado que el hecho de que a los estudiantes les guste o disguste un tema, en la mayoría de los casos no constituye un amplio conocimiento de los temas. Por ejemplo, los grupos indicaron que les llamaba la atención la historia, pero no conocían los temas mencionados en la encuesta. Asimismo, la mayoría de los informantes señaló que la política era un aspecto que les disgustaba entorno a la cultura china, sin embargo, tampoco conocen sobre este tema. Por otro lado, conviene mencionar que de ambos grupos solo entre el 15% y 20% tiene métodos de estudio autodidacta, por lo que esto señala que su disposición para buscar materiales y estudiar por su cuenta no es muy alta, de ese modo resulta más indicado que el profesor realice actividades que promuevan estas habilidades como parte del desarrollo del alumno. La investigación arrojó que el conocimiento cultural de los informantes se limita a los de índole turístico, esto es importante porque se pensaba que probablemente estarían bastante familiarizados con temas históricos como las dinastías más famosas, la gastronomía tradicional como las características de los sabores de las cuatro regiones, o con los instrumentos por excelencia para la caligrafía y la pintura tradicional china. De acuerdo con los datos recabados, los estudiantes indicaron que los medios que utilizan con

mayor frecuencia para complementar su estudio de idioma y cultura china consisten en películas y series, videos de YouTube y sus contenidos de clase, lo anterior señala que los informantes prefieren en su mayoría medios de entretenimiento, a comparación de medios más formales como los webinarios, noticias o incluso los mismos libros. El último aspecto que se analizó fue la accesibilidad de los materiales, de forma global los resultados indican que la accesibilidad lingüística, geográfica y económica de los recursos no representa un problema para los estudiantes.

De acuerdo con las preguntas de investigación planteadas al inicio del estudio, se encontró que entre 46% y 75% los estudiantes de los Institutos Confucio UACH y UADY aprenden sobre temas relacionados a los destinos y atractivos turísticos relacionados con China, lo cual también se relaciona con su creciente motivación por viajar al país ya sea por estudio o por oportunidades de trabajo. De acuerdo a lo anterior, la primera hipótesis fue refutada, ya que por medio de la investigación se reveló que todavía hay áreas de oportunidad que convendría que estudiaran, ya sean cuestiones lingüísticas como los 成语 chéngyǔ, la gastronomía, historia y vestimenta, etc. La segunda hipótesis relacionada con los medios de acercamiento a los conocimientos culturales fue confirmada parcialmente, ya que las redes sociales occidentales no fueron tan populares a comparación de *WeChat* con entre 14% y 50%, por otro lado, los videos de *YouTube* y las series y películas chinas se destacaron como los medios más utilizados con entre 45% y 95%. La tercera y última hipótesis relacionada a la accesibilidad de los materiales fue refutada, ya que se reveló que entre el 20% y 70% de los informantes no consideran que el idioma en que se encuentren los contenidos, el costo y la disponibilidad geográfica de los mismos como un impedimento para acceder a los conocimientos.

Por medio de esta investigación se han revelado las condiciones actuales de la enseñanza y aprendizaje de la cultura china en los Institutos Confucio UACH y UADY. De

este modo, los resultados correspondientes más allá de los indicadores de conocimiento real que poseen los estudiantes y los medios que utilizan para llegar al mismo, son la guía a tomar en cuenta para futuros proyectos, creación de materiales, innovación de programas educativos y adopción de nuevas estrategias en la clase de idioma chino, donde ya se ha confirmado que la cultura no debe dejarse de lado en espera que se aprenda por sí sola, y ya sea por medio del profesor o del alumno, el esfuerzo por acercarse a ella, sin duda, se verá reflejado.

En lo que respecta a la enseñanza y aprendizaje de la cultura china en México hay grandes oportunidades, ya sea para la investigación, creación o innovación de nuevas herramientas y materiales, ya que conviene que tanto los maestros y alumnos tengan metas de enseñanza y/o aprendizaje claras, un camino a seguir y recursos que los lleven a alcanzar el conocimiento. De acuerdo con los resultados que ha mostrado la investigación con respecto al conocimiento previo de los alumnos, independientemente del nivel de chino o el tiempo que tengan estudiando en la institución, hay gran necesidad de incluir temas culturales en las clases de chino para enriquecer el aprendizaje de los alumnos, es cierto que cuesta trabajo y requiere mayor tiempo, no obstante, estos conocimientos son los que llevarán al alumno a diferenciarse de las demás personas, no solo lingüísticamente, sino culturalmente.

Del mismo modo, sería provechoso centrar las futuras investigaciones hacia la aplicación de métodos y técnicas de enseñanza y aprendizaje de temas culturales particulares como la historia, la música o las series y películas. Por último, a través de esta investigación se ha podido conocer a una porción de los estudiantes mexicanos que el día de hoy manifiestan su interés en la lengua y cultura china, en este sentido convendría plantearse la posibilidad de aplicar este estudio a otras instituciones públicas y privadas, así como también a otros Institutos Confucio de México y Latinoamérica.



## Referencias

- Altieri, A. (2001). ¿Qué es cultura? *La lámpara de Diógenes*, 2 (4), 15-20.
- Álvarez, A. (2012). *El tratamiento de la interculturalidad en el aula con estudiantes de español sinohablantes* (tesis doctoral).
- Archivo General de la Nación. (2021). *Un análisis de la migración china a México a través de documentos que el #agnresguarda*.
- Ariño, A. (1997). *Sociología de la cultura. La constitución simbólica de la sociedad*.  
Barcelona: Editorial Ariel S.A.
- Balsas, I. M. (2018). Historia en de la enseñanza de chino como lengua extranjera en China. *Estudios de Asia y África*, 54(1), 103-130. <https://doi.org/10.24201/ea.v54i1.2355>
- Barletta, N., (2009). *Intercultural Competence: Another Challenge*. Profile Issues in Teachers` Professional Development, (11), 143-158.
- Carbadillo, D., y Salazar, J. (2021). *Influencia de la cultura china en la ciudad de Mexicali; migración y raíces históricas rumbo a la diplomacia cultural como herramienta estratégica del pragmatismo chino* (tesis de licenciatura).
- Celce-Murcia, M. (1995). The elaboration of sociolinguistic competence: Implications for teacher education. *Georgetown University round table on languages and linguistics*, 699-710.
- Coblin, W. S. (2000). A Brief History of Mandarin. *Journal of the American Oriental Society*, 120(4), 537. <https://doi.org/10.2307/606615>
- Consejo de Europa (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza*, Madrid: MEC-ANAYA- Instituto Cervantes.
- Cornejo, R., (2013). La relación de México con China, la política del desconcierto. *Foro Internacional*, LIII (3-4), 645-666.

- Cornejo, R. (2019). China y México 2012-2018, entre el inicio idílico y la realidad. *Foro Internacional*, 879-906. <https://doi.org/10.24201/fi.v59i3-4.2643>
- Diario Oficial de la Federación. (2007). *Plan Nacional de Desarrollo 2007-2012*. Gobierno de México.
- [https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/707911/Plan\\_Nacional\\_de Desarrollo\\_2017-2012\\_DOF.PDF](https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/707911/Plan_Nacional_de Desarrollo_2017-2012_DOF.PDF)
- Díaz, A. y Carmona, N. (2010) La formación integral: una mirada pedagógica desde los docentes. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 12, 7-26.
- Díaz, A., y Quiroz, R., (2012). ¿Cómo ven la formación cultural los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras? *Lenguaje*, 40(1), 16-40.
- Galeano, M. (2004) Diseño de proyectos en la investigación cualitativa. *Fondo editorial Universidad Eafit*.
- Geertz, C. (1973). *La Interpretación de las Culturas*. Gedisa.
- González, G. (2014). Percepciones sobre China en México [Video]. YouTube. Recuperado 23 de mayo de 2024, de <https://www.youtube.com/watch?v=NpOVv5yfn0U>
- Kramersch, C. (1998). *Language and Culture*. Oxford: OUP.
- Kramersch, C. (2014). Language and culture. *AILA Review*, 27, 30–55.
- <https://doi.org/10.1075/aila.27.02kra>
- León, R. (Director). (2024). *A 52 años de relaciones diplomáticas China-México, una breve revisión en tiempos electorales*. Observatorio de Política China.
- López, M. D. P. (2000). *Relaciones Lengua-Cultura en la didáctica del Español Como Lengua Extranjera. Implicaciones Pedagógicas* (tesis doctoral).
- Malinowski, B. (1931). Culture. *Encyclopedia of Social Sciences*, 4.
- Matas, A. (2018). Diseño del formato de escalas tipo Likert: un estado de la cuestión. *Revista electrónica de investigación educativa*, 20(1), 38-47.

- Nauta, J. P. (1992). ¿Qué cosas y con qué palabras? En busca de una competencia cultural. *Cable*, 10, 10-14.
- Pan, L., (2004). La cultura en la enseñanza del chino como lengua extranjera. *Estudios de Asia y África*, XXXIX (2), 459-473.
- Pareja, P. (2021). Understanding China in a context of transition. *IDEES*. Recuperado 23 de mayo de 2024, de <https://revistaidees.cat/en/com-entendre-la-xina-en-un-context-de-transicio/>
- Rodríguez, A. (2004). Pensar la cultura. *Los nuevos retos de la historia cultural*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia.
- Rodríguez, R. M. (2002). El componente cultural en la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras. *Associazione Ispanisti Italiani AISPI*, 241–250.
- Relaciones políticas entre México en China*. (2021). Embajada de México en China. <https://embamex.sre.gob.mx/china/index.php/es/la-embajada/relacion-politica>
- Sánchez, Y. (2021). *Historia de los chinos en el Valle y ciudad de Mexicali*.
- Villamizar, F., (2011). El Soft Power chino. Un acercamiento. *Revista Enfoques: Ciencia Política y Administración Pública*, IX (14), 75-88.
- Wang, Y., (2010). Global Governance versus Harmonious World. *China International Studies*.

## Índice de figuras

Figura 1 ¿Por qué estudias chino? Instituto Confucio UADY	40
Figura 2 ¿Por qué estudias chino? Instituto Confucio UACH	40
Figura 3 ¿Qué es lo que te gusta de la cultura china? Instituto Confucio UADY	41
Figura 4 ¿Qué es lo que te gusta de la cultura china? Instituto Confucio UACH	41
Figura 5 ¿Qué es lo que no te gusta de la cultura china? Instituto Confucio UADY	42
Figura 6 ¿Qué es lo que no te gusta de la cultura china? Instituto Confucio UACH	42
Figura 7 Selecciona el enunciado con el que te sientas más identificado. Instituto Confucio UADY	43
Figura 8 Selecciona el enunciado con el que te sientas más identificado. Instituto Confucio UACH	43
Figura 9 He aprendido vocabulario relacionado con prácticas sociales como el regateo y la demostración de humildad. Instituto Confucio UADY	44
Figura 10 He aprendido vocabulario relacionado con prácticas sociales como el regateo y la demostración de humildad. Instituto Confucio UACH	45
Figura 11 Conozco algunos 成语 chéngyǔ. Instituto Confucio UADY	46
Figura 12 Conozco algunos 成语 chéngyǔ. Instituto Confucio UACH	46
Figura 13 Tengo conocimiento de la variación dialectal entre los pueblos, ciudades y provincias de China. Instituto Confucio UADY	47
Figura 14 Tengo conocimiento de la variación dialectal entre los pueblos, ciudades y provincias de China. Instituto Confucio UACH	47
Figura 15 Identifico algunas de las dinastías de la historia china como 汉朝 Hàncáo y 唐朝 Tángcáo. Instituto Confucio UADY	48
Figura 16 Identifico algunas de las dinastías de la historia de China como 汉朝 Hàncáo y 唐朝 Tángcáo. Instituto Confucio UACH	48
Figura 17 Puedo diferenciar entre las vestimentas típicas de distintos periodos históricos de la China antigua y contemporánea. Instituto Confucio UADY	49
Figura 18 Puedo diferenciar entre las vestimentas típicas de distintos periodos históricos de la China antigua y contemporánea. Instituto Confucio UACH	49
Figura 19 Tengo nociones sobre la importancia de los valores confucianos en la sociedad china. Instituto Confucio UADY	50
Figura 20 Tengo nociones sobre la importancia de los valores confucianos en la sociedad china. Instituto Confucio UACH	50
Figura 21 Conozco sobre algunas de las minorías étnicas de China. Instituto Confucio UADY	51
Figura 22 Conozco sobre algunas de las minorías étnicas de China. Instituto Confucio UACH	51
Figura 23 Identifico las diferencias entre algunos ingredientes utilizados en el norte y el sur de China. Instituto Confucio UADY	52
Figura 24 Identifico las diferencias entre algunos de los ingredientes utilizados en el norte y en sur de China. Instituto Confucio UACH	52
Figura 25 Conozco los sabores de las 4 regiones 北咸南甜, 东辣西酸 běi xián nán tián, dōng là xī suān. Instituto Confucio UADY	53
Figura 26 Conozco los sabores de las 4 regiones 北咸南甜, 东辣西酸 běi xián nán tián, dōng là xī suān. Instituto Confucio UACH	53
Figura 27 Sé cuáles son las festividades más importantes del calendario chino. Instituto Confucio UADY	54
Figura 28 Sé cuáles son las festividades más importantes del calendario chino. Instituto Confucio UACH	54
Figura 29 Reconozco algunos de los destinos turísticos más populares de China. Instituto Confucio UADY	55
Figura 30 Reconozco algunos de los destinos turísticos más populares de China. Instituto Confucio UACH	55
Figura 31 Reconozco a figuras importantes de la identidad nacional de China como el presidente 毛泽东 Máo	56
Figura 32 Reconozco a figuras importantes de la identidad nacional de China como el presidente 毛泽东 Máo zédōng. Instituto Confucio UACH	56

Figura 33 Conozco acontecimientos políticos trascendentes como las reformas del presidente 邓小平 Dèng Xiǎopíng. Instituto Confucio UACH	57
Figura 34 Conozco acontecimientos políticos trascendentes como las reformas del presidente 邓小平 Dèng Xiǎopíng. Instituto Confucio UACH	58
Figura 35 Reconozco algunos instrumentos chinos tradicionales como 琵琶 pípá, 古筝 gǔzhēng y 二胡 èrhú. Instituto Confucio UADY	58
Figura 36 Reconozco algunos instrumentos chinos tradicionales como 琵琶 pípá, 古筝 gǔzhēng y 二胡 èrhú. Instituto Confucio UACH	59
Figura 37 Sé cuáles son los 文房四宝 wénfángsìbǎo. Instituto Confucio UADY	59
Figura 38 Sé cuáles son los 文房四宝 wénfángsìbǎo. Instituto Confucio UACH	60
Figura 39 Selecciona los medios que tú utilizas para lograr un mayor aprendizaje de la cultura china. Instituto Confucio UADY	61
Figura 40 Selecciona los medios que tú utilizas para lograr un mayor aprendizaje de la cultura china. Instituto Confucio UACH	61
Figura 41 En caso de haber seleccionado el uso de redes sociales chinas, por favor indícanos si se trata de alguna de estas. Instituto Confucio UADY	62
Figura 42 En caso de haber seleccionado el uso de redes sociales chinas, por favor indícanos si se trata de alguna de estas. Instituto Confucio UACH	62
Figura 43 ¿Consideras que el idioma en que se encuentran los recursos para el aprendizaje de cultura china no es impedimento para que puedas comprender la información presentada? Instituto Confucio UADY	63
Figura 44 ¿Consideras que el idioma en que se encuentran los recursos para el aprendizaje de cultura china no es impedimento para que puedas comprender la información presentada? Instituto Confucio UACH	63
Figura 45 Tomando en cuenta los medios que utilizas para acercarte a la cultura china, ¿consideras que es sencillo tener acceso a ese tipo de contenidos en México? Instituto Confucio UADY	64
Figura 46 Tomando en cuenta los medios que utilizas para acercarte a la cultura china, ¿consideras que es sencillo tener acceso a ese tipo de contenidos en México? Instituto Confucio UACH	64
Figura 47 Desde tu experiencia personal en el uso de estos recursos (series, podcast, webinars, libros etc.), ¿consideras que son económicamente accesibles? Instituto Confucio UADY	65
Figura 48 Desde tu experiencia personal en el uso de estos recursos (series, podcast, webinars, libros etc.), ¿consideras que son económicamente accesibles? Instituto Confucio UACH	65

## Anexo 1 Instrumento

### Aprendizaje de la cultura china en mi Instituto Confucio

Agradecemos tu tiempo y atención dedicada a contestar esta encuesta.

santana.sarai@uabc.edu.mx [Cambiar de cuenta](#)



No compartido

\* Indica que la pregunta es obligatoria

你好，很高兴认识你!

\*

¡Hola! Muchas gracias por destinar unos minutos de tu tiempo a este proyecto.

Nos interesa mucho conocer más sobre tu experiencia con la cultura china. Te pedimos que respondas con total honestidad, no te preocupes, esta encuesta no es con fines evaluativos.

Antes de comenzar te pedimos que aceptes que tus respuestas sean utilizadas para los fines del proyecto Propuestas para el aprendizaje de la competencia cultural de CLE en estudiantes hispanohablantes. Las respuestas a esta encuesta son de carácter anónimo, por lo que no se te solicitará proporcionar datos personales como correo electrónico, nombre, dirección, etc.

Gracias por tu apoyo,

谢谢你

- Estoy de acuerdo en que mis respuestas se utilicen para los fines de la investigación Propuestas para el aprendizaje de la competencia cultural de CLE en estudiantes hispanohablantes

## Datos personales

Rango de edad \*

- 15 a 17 años cumplidos
- 18 a 25 años cumplidos
- 26 a 30 años cumplidos
- Más de 31 años cumplidos

Selecciona tu Instituto Confucio de adscripción \*

- Instituto Confucio Universidad Autónoma de Chihuahua
- Instituto Confucio Universidad Autónoma de Yucatán

Selecciona el tiempo total que llevas estudiando chino **solo** en el Instituto Confucio \*

- 0 a 6 meses
- 1 año
- 1 año y 6 meses
- Más de 2 años

Selecciona el enunciado con el que se identifique tu caso particular de estudio de chino \*

- Antes de entrar al Instituto Confucio yo nunca había estudiado chino.
- Antes de entrar al Instituto Confucio yo estudiaba chino por mi cuenta.
- Antes de entrar al Instituto Confucio yo tomaba clases en otra institución o con un profesor particular.
- Otro: \_\_\_\_\_

Si cuentas con certificación 汉语水平考试 HSK por favor selecciona el nivel con el que cuentas que forma vigente \*

- 汉语水平考试 一级 HSK 1
- 汉语水平考试 二级 HSK 2
- 汉语水平考试 三级 HSK 3
- 汉语水平考试 四级 HSK 4
- 汉语水平考试 五级 HSK 5
- 汉语水平考试 六级 HSK 6
- Mi certificado de 汉语水平考试 HSK no está vigente
- No cuento con la certificación 汉语水平考试 HSK

#### Ambiente de aprendizaje de lengua y cultura china

1.- ¿Por qué estudias chino? \*

- Por el crecimiento y presencia global de China
- Por que quiero ser políglota
- Porque es el idioma nativo más hablado en el mundo
- Por la cultura
- Porque es de los idiomas más antiguos
- Por las oportunidades laborales y salariales
- Por la escritura del idioma
- Por el sonido del idioma
- Por la historia de China
- Por la gastronomía china
- Porque quiero estudiar en China
- Porque quiero viajar a China
- Otro: \_\_\_\_\_



2.- ¿Qué es lo que te gusta de la cultura china? \*

- Gastronomía
- Vestimentas típicas
- Moda
- Arte
- Historia
- Arquitectura
- Economía
- Política
- Religión
- Valores
- No aplica
- Otro: \_\_\_\_\_

3.- ¿Qué es lo que no te gusta de la cultura china? \*

- Gastronomía
- Vestimentas típicas
- Moda
- Arte
- Historia
- Arquitectura
- Economía
- Política
- Religión
- Valores
- No aplica
- Otro: \_\_\_\_\_

4.- Selecciona el enunciado con el que te sientas más identificado. \*

- Aprendo sobre cultura china por medio de la información que aprendo en mis clases de chino del instituto.
- Aprendo sobre cultura china por mi cuenta, además de los contenidos que veo en mis clases del instituto.
- Aprendo sobre cultura china por mi cuenta, sean o no contenidos relacionados con las clases del instituto.
- No tengo especial interés en el aprendizaje de la cultura china.
- Otro: \_\_\_\_\_

#### Conocimiento de la cultura china

5.- He aprendido vocabulario relacionado con prácticas sociales como el regateo \* y la demostración de humildad.

1      2      3      4      5

Totalmente en desacuerdo                  Totalmente de acuerdo

6.- Conozco algunos 成语 chéngyǔ. \*

1      2      3      4      5

Totalmente en desacuerdo                  Totalmente de acuerdo

7.- Tengo conocimiento de la variación dialectal entre los pueblos, ciudades y provincias de China. \*

1      2      3      4      5

Totalmente en desacuerdo                  Totalmente de acuerdo

8.- Identifico algunas de las dinastías de la historia de China como 汉朝 hàn cháo \*  
y 唐朝 táng cháo.

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo

Totalmente de acuerdo

9.- Puedo diferenciar entre las vestimentas típicas de distintos periodos \*  
históricos de la China antigua y contemporánea.

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo

Totalmente de acuerdo

10.- Tengo nociones sobre la importancia de los valores confucianos en la \*  
sociedad china.

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo

Totalmente de acuerdo

11.- Conozco sobre algunas de las minorías étnicas de China. \*

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo

Totalmente de acuerdo

12.- Identifico las diferencias entre algunos de los ingredientes utilizados en el \*  
norte y en sur de China.

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo

Totalmente de acuerdo

13.- Conozco los sabores de las 4 regiones 北咸南甜, 东辣西酸 bēi xián nán tián, \*  
dōng là xī suān.

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo      Totalmente de acuerdo

14.- Sé cuáles son las festividades más importantes del calendario chino. \*

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo      Totalmente de acuerdo

15.- Reconozco algunos de los destinos turísticos más populares de China. \*

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo      Totalmente de acuerdo

16.- Reconozco a figuras importantes de la identidad nacional de China como el \*  
presidente 毛泽东 Máo zédōng.

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo      Totalmente de acuerdo

17.- Conozco acontecimientos políticos trascendentes como las reformas del \*  
presidente 邓小平 Dèng xiǎopíng.

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo      Totalmente de acuerdo

18.- Reconozco algunos instrumentos chinos tradicionales como 琵琶 pípá, 古筝 gǔzhēng y 二胡 èrhú. \*

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo      Totalmente de acuerdo

19.- Sé cuáles son los 文房四宝 wénfángsìbǎo. \*

1 2 3 4 5

Totalmente en desacuerdo      Totalmente de acuerdo

#### Medios de aprendizaje de la cultura china

20.- Selecciona los medios que tú utilizas para lograr un mayor aprendizaje de la cultura china \*

- Clases de idioma chino
- Webinars y conferencias ofrecidas en mi Instituto Confucio
- Webinars y conferencias ofrecidas por otras instituciones
- Comunicación con nativos chinos en mi localidad
- Uso de aplicaciones para hablar con nativos chinos
- Videos de YouTube
- Documentales
- Noticias internacionales como CCTV y Xinhua News
- Series chinas
- Películas chinas
- Podcast
- Blogs y reseñas en internet
- Redes sociales chinas (WeChat, Douyin, Xiao hong shu)
- Redes sociales occidentales (Facebook, Instagram, WhatsApp)
- Libros
- Otro: \_\_\_\_\_

21.- En caso de haber seleccionado el uso de redes sociales chinas, por favor \*  
indícanos si se trata de alguna de estas

- 微信 Wēixin WeChat
- 小红书 Xiǎo hóng shū
- QQ
- 抖音 Dǒu yīn Tik Tok
- 微博 Wēi bó Weibo
- 哔哩哔哩 Bì lǐ bī lǐ Bili bili
- No aplica
- Otro: \_\_\_\_\_

#### Accesibilidad de los contenidos culturales

22.- ¿Consideras que el idioma en que se encuentran los recursos para el \*  
aprendizaje de cultura china no es impedimento para que puedas comprender la  
información presentada?

Por ejemplo, un libro de historia de la China antigua en idioma inglés.

1    2    3    4    5

Total mente en desacuerdo                    Totalmente de acuerdo

23.- Tomando en cuenta los medios que utilizas para acercarte a la cultura china, \*  
¿consideras que es sencillo tener acceso a ese tipo de contenidos en México?

1    2    3    4    5

Totalmente en desacuerdo                    Totalmente de acuerdo

24.- Desde tu experiencia personal en el uso de estos recursos (series, podcast, \*  
webinars, libros etc.), ¿consideras que son económicamente accesibles?

1    2    3    4    5

Totalmente en desacuerdo                    Totalmente de acuerdo